



Servicios de ayuda para inmigrantes y refugiados

Directorio especializado

Salud ◦ Alimentos ◦ Ropa ◦ Ayuda económica ◦ Cursos ◦ Asistencia legal ◦ Turismo

El siguiente directorio contiene la información de los servicios gratuitos o a bajos costos que proporcionan organizaciones no lucrativas y agencias gubernamentales en el Condado de Travis. Este directorio se diseña para ayudar usted y su familia encuentra servicios en tiempos de la necesidad. Agencias gubernamentales, organizaciones no lucrativas y otras organizaciones de la comunidad local proporcionan ayuda económica, alimento y abrigo de la emergencia, asistencia médica y otros servicios críticos. Este directorio le familiarizará con los servicios en su comunidad.

En caso de que usted no pueda encontrar lo que busca, favor de llamar al 2-1-1 Texas, **marcando 2-1-1, o marcando el (512) 973-9203 y presionando la opción 2.** Nuestra línea de ayuda multilingüe esta disponible los 7 días de la semana, las 24 horas del día.

Todos los servicios enlistados en este directorio cuentan con criterio propio de elegibilidad y áreas geográficas de servicio, por lo que antes de contactar a alguna de las agencias, sírvase por favor tomar un momento para verificar que, ya sea usted o su cliente cumplen con el criterio establecido y las restricciones geográficas.

No debe olvidar que toda información impresa se vuelve obsoleta con rapidez. Así que para encontrar la información más actualizada de los recursos locales, llame al 2-1-1 Texas, o busque en nuestra base de datos para la comunidad en la siguiente dirección electrónica: www.211centraltexas.org

Gracias por el apoyo proporcionado al 2-1-1.

Ninguna parte de este directorio podrá ser reproducido sin el permiso del 2-1-1 Texas.
© 2-1-1 Texas



2-1-1 Texas es una sociedad pública/privada de los United Ways en el Centro de Tejas, y de la Texas Health and Human Services Commission (Comisión de Servicios Humanitarios y de Salud de Tejas)

Índice

Ayuda económica de emergencia	
Ayuda económica a corto plazo	3-5
Ayuda económica a largo plazo	5-6
Recursos adicionales de ayuda económica	6-7
Ayuda alimenticia y servicios WIC (Programa de alimentación para mujeres, niños y bebés)	
Comedores de beneficencia, despensas y vales de despensa	8-9
Centro de Apoyo a las Familias del Condado de Travis y Centro de Comunidades Rurales	9-12
Cupones de comida	12-13
Programa Suplemental Nutricional especial para mujeres y niños WIC	14
Ayuda de ropa	15-17
Cobertura y asistencia médica	
Programas de cobertura médica del gobierno	
Medicaid/(MAP)/(CHIP)	18-23
Tratamientos a pacientes del área no internados	23-27
Clínicas dentales	28-29
Recursos adicionales	29
Centros Comunitarios Locales	29-31
Servicios para inmigrantes, refugiados y solicitantes de asilo	31-43
Recursos Educativos	43-47
Visitando Austin	48

Ayuda económica de emergencia

Ayuda económica a corto plazo
Ayuda económica a largo plazo
Recursos adicionales

Las agencias gubernamentales, organizaciones no lucrativas e iglesias locales proporcionan ayuda económica a la gente con bajos ingresos. También a las personas que necesitan ayuda temporal para pagar deudas debido a circunstancias inesperadas, como la pérdida de empleo, reparaciones de automóvil y gastos médicos no previstos.

En caso de que usted necesite ayuda económica a corto plazo por una única ocasión, con el fin de pagar la luz, la renta o la hipoteca, Travis County Family Support Services (Servicios de Apoyo a Familias del Condado de Travis), las organizaciones no lucrativas, y las iglesias locales, podrían estar en disponibilidad de ayudarle.

Ayuda económica a corto plazo

Travis County Family Support Services es la agencia gubernamental local que proporciona ayuda económica temporal a las personas con bajos ingresos. Este servicio incluye ayuda para pagar la renta, hipotecas, gas, luz (no para pagar el teléfono), gastos de medicinas, pañales, obtención de cupones (para comida solamente) y entierros de indigentes (En el Palm Square solamente). Los clientes pueden solicitar la ayuda una vez cada doce meses. Para solicitar ayuda el siguiente año, los clientes deberán mostrar prueba de participación en actividades de desarrollo laboral, como por ejemplo haber tenido empleo, entrenamiento, educación o clases de GED. Sin embargo, personas de 60 años de edad en adelante, podrán requerir la asistencia dos veces al año, sin tener que mostrar prueba de desempeño laboral.

La elegibilidad depende en los ingresos/bienes, estado de incapacidad física, edad de las personas que viven en la casa, número de hijos, y si ha perdido ingresos en los últimos 30 días.

Los solicitantes deben mostrar un comprobante de que han vivido en el Condado de Travis en los últimos 60 días, y que tienen intenciones de permanecer ahí por más de 90 (los comprobantes pueden ser el contrato de arrendamiento del departamento donde viven, la inscripción a la escuela de los hijos, recibos de servicios, credencial de elector, etc.). Además, deben presentar una identificación con fotografía, incluyendo la tarjeta de matrícula consular (o tarjeta del Seguro Social y el acta de nacimiento). Deben traer el recibo de servicios actual, o el cobro de la renta o hipoteca vencido. Los documentos que se requieren de cada una de las personas que viven en la casa son: número de Seguro Social, fecha de nacimiento y comprobante de ingresos brutos de los últimos 30 días (recibo). A los solicitantes no se les pregunta su estado migratorio.

Horario en todos los lugares: de lunes a viernes de 8 a 17:00 hrs.

<http://www.co.travis.tx.us>

Solicitar Ayuda

Se presente en persona o llame por una cita. Se anima a los nuevos clientes que llamen primero.

Las puertas se abren a las 8:00 a.m. y las personas son atendidas de acuerdo a la hora de llegada, así que es recomendable hacer fila antes de las 8:00 a.m.

Las personas viviendo fuera de la ciudad de Austin podrán presentar su solicitud personalmente en los lugares mencionados a continuación, pero si necesitan que los visiten en su casa, podrán presentar su solicitud en la comunidad rural más cercana en Del Valle, Jonestown, Manor, Oak Hill o Pflugerville.

Vea la sección de la despensa del alimento del directorio para la información sobre el alimento de la emergencia del condado de Travis.

Lugares:

Austin:

Palm Square, 100 North I-35, Suite 1000 (parte trasera del edificio)
En la esquina de las calles I-35 y Cesar Chavez
(512) 854-4120

2201 Post Rd., Suite 200

Al noreste de la intersección de las calles Congress y Oltorf
(512) 854-9130

Pflugerville:

Centro Comunitario Rural del Norte
15822 Foothills Farm
(512) 251-4168

Manor:

Centro Comunitario Rural del Este
600 W. Carrie Manor St.
En la intersección de las calles FM 973 y West Carrie Manor.
(512) 272-5561

Del Valle:

Centro Comunitario Rural del Sur
3518 FM 973
Al sur de la esquina que forman la carretera 71 y FM 973, entre la carretera 71 y Pearce Ln.
(512) 247-4407

Oak Hill:

Centro Comunitario Rural del Oeste
8656 Hwy. 71, Primer Piso, Edificio A
Localizado en la carretera 71, una milla al oeste de la Y en Oak Hill
(512) 854-2130

Jonestown:

Centro Comunitario del Noroeste
18649 FM 1431, #6A, FM 1431 y Park Rd.
(512) 267-3245

Solicitud de ayuda de Organizaciones e Iglesias

Favor de comunicarse al 2-1-1 Texas para encontrar organizaciones locales e iglesias que entregan ayuda económica de emergencia. Cuando usted hable al 2-1-1, nosotros podremos encontrar los servicios específicos para los que usted puede ser elegido, e identificaremos las organizaciones más cercanas a usted.

Datos a recordar:

- Algunas organizaciones e iglesias ayudan en áreas geográficas específicas, y quizás tendrán otros criterios estrictos de elegibilidad que usted deberá cumplir para recibir ayuda.
- Organizaciones e iglesias pequeñas solo podrán ayudarle con un poco de dinero y en muchas ocasiones quizás hasta por la cantidad 25.00 dólar máximo. En algunas semanas, dependiendo del monto de las donaciones que hayan recibido y el número de personas que hayan ayudado en el mes, quizás no tengan dinero para ayudar sino hasta el mes siguiente.
- Cuando solicite ayuda económica de las organizaciones siempre lleva una identificación con fotografía, el número del seguro social de todos los ocupantes de su casa, prueba de ingresos, y la documentación necesaria del recibo del cual necesita ayuda, como el recibo de luz actual o el contrato de renta de su departamento donde muestre la cantidad a pagar. Algunas organizaciones necesitarán información adicional, así que siempre asegúrese de preguntar los requisitos completos cuando usted hable.
- Buscando ayuda puede ser difícil y le llevará tiempo, usted deberá contactar varias organizaciones para encontrar la que tenga ayuda para usted.

Ayuda económica a largo plazo

Para las personas que necesitan ayuda económica continua, programas como Asistencia Temporal para las Familias Necesitadas (TANF) pueden ser de ayuda.

Temporary Assistance for Needy Families (TANF) es un programa estatal que recibe fondos federales que proveen asistencia en efectivo para familias de escasos recursos o que están esperando familia. TANF era llamada Aid to Families with Dependent Children (AFDC). Muchos de los adultos recibiendo este tipo de ayuda tendrán un límite de 5 años en asistencia en efectivo, y ellos tendrán que estar trabajando o estar participando en programas relacionados a una actividad laboral. Los beneficiarios deberán además cooperar con programas de ayuda de apoyo a sus hijos, incluyendo programas de paternidad. Los abuelos y grandes abuelos que cuidan para un niño elegible para TANF pueden recibir un pago de una sola vez de hasta \$1,000.

Solicitar ayuda de TANF:

- 1) Cumplir una solicitud de beneficios a www.YourTexasBenefits.com;
- 2) En los condados de Hays, Travis o Williamson, llame al 2-1-1, selecciona su idioma y presiona la opción 2; un agente empezará su solicitud mientras platicando con usted y enviará la a usted para su firma y sus documentos requeridos; o
- 3) Presentarse en persona a su oficina local de Servicios Humanos y de Salud de Tejas (HHSC)

Someter una solicitud de papel de TANF:

- 1) Envía su solicitud con los documentos requeridos a: HHSC, PO Box 14900, Midland, TX 79711-4900, o envía por telefax a 877-447-2839; o
- 2) Entregue la forma por correo o en persona a su oficina local de HHSC

Requisitos Generales de Elegibilidad:

- 1) Financiero: En general una familia debe de tener menos de \$ 2,000 en bienes (\$3,000 si un miembro de la familia tiene capacidades diferentes), excluyendo una casa y un carro con un valor de mercado menor a los \$4,650 para familias de un solo padre o \$15,000 para familias con los dos padres. Familias de una madre y dos hijos deberán tener un ingreso de no más de \$201 al mes después de

- todas las deducciones permitidas.
- 2) Residencia: Deberán ser ciudadanos estadounidenses o inmigrantes legales calificables y deberán residir en el estado de Tejas.
 - 3) Edad: Adultos, y niños menores de 18 años. TANF para menores continuara hasta el mes en que se gradúen si son estudiantes de tiempo completo, y se espera que se gradúen antes o durante el mes de su cumpleaños numero 19.
 - 4) Empleo: Cada padre de familia, edades entre 16-59, que no este exento deberá participar en servicios laborales. Excepciones incluyen: menores de 19, adultos de 60 o mayores, padre o madre solteros o familiares cuidando a un menor de 1 año de edad o una persona enfermo o con limitaciones, personas con limitaciones temporales o permanentes, mujeres embarazadas sin poder trabajar, abuelos o abuelas solteros, edades 50 o mayores, cuidando a menores de 3 años de edad.

Documentos requeridos:

- 1) Licencia de conducir de Tejas u otra identificación con fotografía
- 2) Acta de nacimiento de cada menor
- 3) Prueba de que los menores de 6 años están vacunados
- 4) Copia del acta de divorcio, si es que esta divorciado
- 5) Información acerca del padre o madre ausentes
- 6) Tarjeta del numero de seguro social de cada miembro de la familia (o prueba de que han aplicado para su numero de seguro social)
- 7) Prueba de ingresos y recursos disponibles(como talón de pagos, estados de cuentas bancarias, estado de cuenta de pago de los impuestos de propiedad) y
- 8) Prueba de pago de renta y de recibos (como el de la luz)

Los trabajadores sociales podrán pedir o aceptar otros documentos.

Para encontrar su oficina local de Servicios Humanos y de Salud de Tejas, encuentre su número de código postal en los siguientes recuadros:

<u>1601 Rutherford Ln., (512) 339-8868</u>					
78621	78630	78646	78651	78653	78654
78680	78691	78710	78713	78723	78724
78726	78727	78728	78729	78730	78731
78732	78750	78751	78753	78754	78755
78756	78757	78758	78759		

<u>724 Eberhart Ln., (512) 445-0022</u>					
78610	78612	78615	78617	78619	78620
78652	78669	78703	78704	78719	78733
78734	78735	78736	78737	78738	78739
78740	78741	78743	78744	78745	78746
78747	78748	78749			

<u>1165 Airport Blvd., (512) 929-7330</u>					
78701	78702	78705	78712	78721	78722
78725	78742	78762			

Recursos adicionales de ayuda económica

Si usted está retrasado en el pago de **la luz, el gas o el agua**, contacte a su compañía de servicios, quienes podrían negociar planes de pago con usted y/o ofrecerle opciones de presupuestos especiales. Una vez que se encuentre dentro de un plan de pago, las empresas no van a ser muy flexibles en caso de que no tenga la cantidad que aceptó pagar mensualmente.

Austin Energy Customer Service Center (Centro de Servicios al Cliente sobre Energía en Austin)
(512) 494-9400
<http://www.austinenergy.com>

Texas Gas Service (Servicio Gasero de Tejas) – antes Southern Union Gas Company (Compañía Gasera de la Unión del Sur)
(800) 700-2443
<http://www.txgas.com>

Si usted está buscando un **servicio telefónico de descuento**, contacte a Texas Public Utility Commission (Comisión De Utilidades Públicas De Tejas) (PUC) y pregunte por los programas **Lifeline** y **Linkup** para clientes con bajos ingresos, o para los que participan en programas como los de Cupones de descuento para alimentos, Medicaid, Vivienda de Sección 8, ó SSI.

El programa Linkup de SBC ofrece instalación del servicio telefónico con descuento.
El programa Lifeline de PUC ofrece un descuento sobre el servicio telefónico básico.

Lifeline/Linkup Customer Service Center (Centro de Servicios al Cliente)
Lunes a Viernes 8:00am a 19:00pm
(866) 454-8387 Toll-free
www.puc.state.tx.us/

Si el pago de la renta de su departamento **ya se venció**, y está preocupado por que lo vayan a desalojar, contacte el **Austin Tenants' Council (Consejo para Arrendatarios de Austin)** o busque en su página de Internet información sobre sus derechos y responsabilidades como arrendatario. El Austin Tenants' Council le puede proporcionar información detallada de los procesos de desalojo y de la Ley de Arrendadores/Inquilinos de Tejas, y en ocasiones ofrece mediación.

Austin Tenants' Council
(512) 474-1961
<http://www.housing-rights.org>
Email: questions@housing-rights.org

Ayuda alimenticia y servicios WIC (Programa de alimentación para mujeres, niños y bebés)

**Comedores de beneficencia, despensas y vales de despensa
Cupones de descuento para alimentos
WIC (Programa de alimentación para mujeres, niños y bebés)**

Comedores, Despensas y Vales de despensa

Comedores de beneficencia, proveídos por organizaciones e iglesias sirven a personas de bajos recursos que no tienen otra forma de obtener comida.

Despensas regularmente ofrecen bolsas o cajas de comida no perecedera, como comidas de lata. Organizaciones e iglesias obtienen la comida a través de donaciones, y del Capital Area Food Bank, el cual distribuye comida a 380 organizaciones e iglesias en 21 condados del Centro de Tejas.

Vales de comida son cupones entregados a través de organizaciones e iglesias, los cuales personas pueden usar para la compra de alimentos en tiendas de autoservicio designadas.

Muchas organizaciones e iglesias ofrecen comedores de beneficencia, despensas y/o vales de despensa y están distribuidas en el Condado de Travis. Algunas solo asisten ciertas regiones geográficas o códigos postales, y algunas otras tendrán criterios estrictos de elegibilidad. La forma más fácil de localizar estos centros de comidas es llamando al 2-1-1 Texas. Nosotros mantenemos información sobre las organizaciones locales ayudadas por el Capital Area Food Bank, y podremos encontrar las organizaciones mas cercanas a su hogar.

2-1-1 Texas puede asimismo informarte de las despensas móviles que proveen fruta fresca, vegetales y pan. Este programa, “Comida Fresca para las Familias” es ofrecido por el Capital Area Food Bank. Su camioneta visita ciertos lugares en los condados de Travis, Williamson y Bastrop cada semana. Llame al 2-1-1 preguntando por el horario de entrega y los lugares.

Algunas opciones de Despensa (Todas aceptan solicitudes en persona; no se necesita cita)

Centro Comunitarios de la Ciudad de Austin

Favor de traer una identificación con fotografía, prueba de su dirección, prueba de ingresos y número de seguro social de todos los miembros de su familia.

Centro Comunitario Blackland

2005 Salina St

Localizado cerca de la esquina de Salina St. y E. 20th St.; desde E. MLK, vaya al norte hasta Salina; Salina es una calle al oeste de Chicon St.

(512) 972-5790

(512) 972-5793 TDD

(512) 494-0434 Fax

Lunes a Viernes de 8:00 a.m.-17:00 p.m., cerrado el secundo miércoles de cada mes.

Centro Comunitario del Este de Austin

211 Comal St

Localizaron en la esquina de la 2nd St y Comal, cerca de la calle Cesar Chavez y Chicon

(512) 972-6650

Lunes a Viernes de 8:00 a.m.-17:00 p.m.

Centro Comunitario Montopolis

1416 Montopolis Dr.

Localizado a 6 cuadros al norte de la E. Riverside Dr, al este de la I-35

(512) 972-5710

Horario del Centro y Telefónico: Martes 8:00am – 17:00pm; El lunes, miércoles, jueves y viernes los clientes son atendidos y ayudados en el Centro Comunitario del Este de Austin en el 211 Comal St.

Centro Comunitario Rosewood-Zaragoza

2808 Webberville Rd.

Localizado cerca de la intersección de Webberville y Pleasant Valley

(512) 972-6740

Lunes, miércoles y viernes de 8:00 a.m.-17:00 p.m.; Martes y Jueves 7:45am-19:45pm

Centro Comunitario del Sur de Austin

2508 Durwood Ave.

Comparte el estacionamiento con el Centro Comunitario de Salud del Sur de Austin en la 2519 S. 1st St.

(A una cuadra al sur de la calle Oltorf y la calle 1st) Durwood St. Es una calle al este de la calle S 1st

(512) 972-6840

(512) 972-6853 TDD

(512) 972-6858 Fax

Lunes a Viernes 8:00 a.m.-17:00 p.m.; cerrado el segundo miércoles de cada mes 14:30-17:00 p.m.

Centro de Apoyo a las Familias del Condado de Travis y Centro de Comunidades Rurales

Favor de traer una identificación con fotografía. Una ración de 2 a 3 días es proveída, y las personas pueden visitar el lugar una vez cada 90 días. La despensa que se entrega dependerá de lo que se tenga disponible.

Algunas veces comida para bebe o leche para bebe no estará disponible. Si la despensa deseada no esta disponible los solicitantes podrán pedir vales de comida para comprar en la despensa deseada.

Lunes a Viernes de 8:00 a.m. a 17:00 p.m.

Lugares en Austin:

Palm Square, 100 North I-35, Suite 1000 (atrás del edificio)

En la esquina de la I-35 y Cesar Chavez

(512) 854-4120

Lunes a Viernes 9:00am-16:00pm

Post Road, 2201 Post Rd., Suite 200

Al noreste de la intersección de las calles Congress y Oltorf

(512) 854-9130

Lunes a Viernes 8:00am-16:30pm

Pflugerville:

North Rural Community Center-Centro Comunitario Rural del Norte

15822 Foothills Farm

(512) 251-4168

Lunes a Viernes 8:00am-17:00pm, cerrado el tercer jueves de cada mes 8:00am-13:00pm

Manor:

East Rural Community Center-Centro Comunitario Rural del Este

600 W. Carrie Manor St.
En la intersección de FM 973 y West Carrie Manor St.
(512) 272-5561
Lunes a Viernes 8:00am-17:00pm

Del Valle:

South Rural Community Center-Centro Comunitario Rural del Sur

3518 FM 973
Al sur de la esquina de Hwy. 71 y FM 973, entre Hwy. 71 y Pearce Ln.
(512) 247-4407
Lunes a Viernes 8:00am-17:00pm, cerrado el tercer jueves de cada mes 8:00am-13:00pm

Oak Hill:

West Rural Community Center-Centro Comunitario Rural del Oeste

8656 Hwy. 71, Primer Piso, Edificio A
Localizado en Hwy. 71, una milla al oeste de la Y en Oak Hill
(512) 854-2130
Lunes a Viernes 8:00am-17:00pm

Jonestown:

Northwest Rural Community Center-Centro Comunitario Rural del Noroeste

18649 FM 1431, #6A
FM 1431 y Park Rd.
(512) 267-3245
Lunes a Viernes 8:00am-17:00pm

Apostolic Christian Tabernacle of Austin-Tabernacle Cristiano Apostólico de Austin

4400 S. 1st St.
(512) 462-3313
Jueves 10:00am -14:30pm

Bannockburn Baptist Church-Iglesia Bautista de Bannockburn

7100 Brodie Ln.
(512) 892-2703
Jueves 9:00am - mediodía (llega antes de las 11:30 a.m.)
Personas pueden visitar la despensa una vez al mes por 6 meses por un total de seis visitas.
Trae una identificación con fotografía

Church Food Pantry-Dispensa de la Iglesia

4700 Loyola Ln., Suite 112
(512) 926-8463
Miércoles de 8:30 a.m.-10:00 a.m.
Deberán vivir en el este de la I-35 y sur de Braker Ln. en los códigos postales 78723, 78724, 78752, 78753, y 78754. Podrán visitar la despensa una vez cada dos semanas. Favor de traer identificación con fotografía y prueba de residencia (como el recibo de luz o el contrato de renta)

Eastside Community Connection Conexión Comunitaria del Lado Este

5810 Berkman Dr.

De la I-35, tome la salida 51st St., viaje al este y de vuelta a la izquierda en Berkman; se encuentra localizado en el lado izquierdo de la calle.

(512) 220-7312

Martes, miércoles y jueves de 16:00 p.m. a 18:00 p.m.

Se entrega despensa de emergencia para los habitantes de bajos recursos del Este de Austin Las personas que vivan en los códigos postales 78702 y 78723 podrán recibir asistencia de comida una vez cada dos semanas y otros solo recibirán ayuda una vez solamente.

El Buen Samaritano Episcopal Mission-Misión Episcopal El Buen Samaritano

7000 Woodhue Dr.

Woodhue esta entre Manchaca y S. 1st; El Buen Samaritano esta localizado una cuadra al sur William Cannon en Woodhue.

(512) 439-0700

Martes, miércoles y jueves de 9:00 a mediodía

Las personas calificadas podrán recibir asistencia dos veces al mes hasta seis meses.

Elegibilidad:

- Deberá ganar 100% o un porcentaje menor de los lineamientos federales de pobreza
- Solamente un miembro de la casa puede solicitar ayuda del alimento
- Los clientes no deben recibir asistencia gubernamentales (Cupones de comida, Seguro Social)

Hope Lutheran Church-Iglesia Luterana De la Esperanza

6414 N. Hampton

Localizado en la esquina de Northeast Dr. y N. Hampton

(512) 926-8574

Lunes 14:30pm – 16:00pm

Favor de traer una identificación con fotografía

Manos de Cristo

4911 Harmon Ave.

(512) 477-7454

Solicitud de comida de lunes a viernes 9:00 a.m.-11:30am; Se aceptara a las primeras seis familias o personas que se presenten cada día. Podrán llamar para descubrir si ha alcanzado su distribución de los alimentos para el día. Deberán traer una identificación con fotografía.

Messiah Lutheran Church-Iglesia Luterana Del Messiah

5701 Cameron Rd.

(512) 452-2963

Viernes 9:00am - 11:30am

Proporciona una despensa del alimento a la gente que vive en los códigos postales siguientes en Austin del este: 78723, 78724, 78752 y 78753; Deberá vivir al este de I35 y del sur de Braker Ln.

Storehouse

445 FM 685, Suite C-5, Pflugerville

Localizada a una 1/4 de milla al norte de la intersección de Hwys. 1825 y 685

(512) 989-9989

Lunes a Sabado 10:00am-14:00pm

Se provee una semana de alimentos para personas necesitadas. Puede visitar la despensa dos veces al mes.

Vineyard Christian Fellowship

10401 Anderson Mill Rd.

(512) 331-5200

Miércoles y Jueves 10:00am - 14:00pm

Llame al 2-1-1 para solicitar información adicional acerca de lugares con despensa.

Cupones de comida

El programa de cupones de comida es un programa con fondos federales que ayuda a las personas de bajos recursos a comprar comida en las tiendas. En Tejas las estampillas de comida ya no están disponibles. En lugar de lo anterior, cada familia recibe una transferencia electrónica en una tarjeta de debito llamada **Lone Star Card**. Miembros de la familia autorizados pueden comprar comida utilizando estas tarjetas basado en sus ingresos y en el tamaño de sus familias.

Para solicitar la Lone Star Card:

- 1) Cumplir una solicitud de beneficios a www.YourTexasBenefits.com;
- 2) En los condados de Hays, Travis o Williamson, llame al 2-1-1, selecciona su idioma y presiona la opción 2; un agente empezará su solicitud mientras platicando con usted y enviará la a usted para su firma y sus documentos requeridos; o
- 3) Presentarse en persona a su oficina local de Servicios Humanos y de Salud de Tejas (HHSC)

Someter una solicitud de papel de TANF:

- 1) Envía su solicitud con los documentos requeridos a: HHSC, PO Box 14900, Midland, TX 79711-4900, o envía por telefax a 877-447-2839; o
- 2) Entregue la forma por correo o en persona a su oficina local de HHSC

800-777-7328 Puesto de informaciones de la Lone Star Card

Llame este número si usted tiene preguntas sobre su equilibrio, o si se ha perdido o se ha robado su tarjeta. La grabación dice afinar en su número (diecinueve dígitos) de la Lone Star Card primero, pero si usted guarda el sostener, la grabación le dirá el número presionar para hablar a un agente si usted no tiene su número de tarjeta. 800-448-3927 Llame este número para descubrir el estado de su solicitud de los cupones de comida. Debe afinar en su número del caso.

Requisitos Generales de Elegibilidad:

La cantidad de beneficios en estampillas de comida que los miembros de la familia reciban será determinada por el tamaño de la familia y la cantidad de ingresos.

1. **Financieros:** Todos los miembros de la familia (excepto aquellos en donde los miembros sean aprobados para TANF o SSI, o aquellas familias que tienen al menos un miembro que sea 60 años de edad o mayor o de capacidad diferente) deberán pasar un examen de ingresos brutos e ingresos netos. La cantidad de beneficios en estampillas de comida que los miembros de la familia reciban será determinada por el tamaño de la familia y la cantidad de ingresos disponibles después de todas las deducciones de su ingreso bruto.
2. **Residencia:** Deberán ser ciudadanos del los Estados Unidos o inmigrantes legales cualificados que deberán estar residiendo en Tejas.

3. Empleo: Todas las personas que puedan trabajar edades 18-59 deberán registrarse para servicios laborales antes de la certificación inicial y participar después de la certificación. Una persona esta exenta de registrarse de los servicios laborales si la persona es:
- 17 años o menor o 60 años de edad o mayor,
 - Un participante regular o una persona con adicciones a las drogas en un tratamiento alcohólico;
 - Responsable de cuidar a un menor de menos de 6 años o una persona con capacidades diferentes;
 - Físicamente o mentalmente no apta para trabajar;
 - Un estudiante enlistado en una escuela, incluyendo una institución universitaria o una persona participando en un programa de entrenamiento;
 - Anteriormente registrada para servicios laborales dentro del programa TANF; recibiendo los beneficios de compensación por desempleo o que haya aplicado para los beneficios:
 - Que tenga de 3 a 9 meses de embarazo o
 - Empleado o el uno mismo empleó

Personas desempleadas edades 18-50 que no estén trabajando o participando en programas específicos de trabajo (promediando 20 horas por semana) están limitados a un periodo de elegibilidad de 3 meses en un periodo de 36 meses a menos que:

- Estén exentos de los requisitos de servicios laborales;
- Físicamente o mentalmente no aptos para trabajar 20 horas a la semana;
- Miembros de una familia con estampillas de comida que tengan un menor de 18 años viviendo en la casa
- Embarazada
- Que viva en un condado donde el nivel de desempleo sea del 10 %
- Que viva en un condado con un exención de ABAWD (Adultos Capaceé Sin Los Dependientes)

Documentos Solicitados:

- 1) Licencia de conducir de Tejas u otra identificación con fotografía
- 2) Acta de nacimiento por cada menor de edad
- 3) Prueba de que los menores de 6 años estén vacunados
- 4) Copia del acta de divorcio si este que están divorciados
- 5) Información acerca del padre o madre ausente
- 6) Tarjeta de seguro social de cada miembro de la familia (o prueba de que haya solicitado el numero de seguro social)
- 7) Prueba de ingresos o recursos disponibles (como los talones de pago, estados de cuenta bancarios, y estados de cuenta de impuestos de propiedad)
- 8) Prueba de pago de renta y de recibos (como el pago de la luz)

Trabajadores sociales podrán pedir o aceptar información o documentación adicional.

Para encontrar la oficina de Servicios Humanos y de Salud de Tejas más cercana encuentre su código postal en los recuadros a continuación:

1601 Rutherford Ln., (512) 339-8868					
78621	78630	78646	78651	78653	78654
78680	78691	78710	78713	78723	78724
78726	78727	78728	78729	78730	78731
78732	78750	78751	78753	78754	78755
78756	78757	78758	78759		

724 Eberhart Ln., (512) 445-0022					
78610	78612	78615	78617	78619	78620
78652	78669	78703	78704	78719	78733
78734	78735	78736	78737	78738	78739
78740	78741	78743	78744	78745	78746
78747	78748	78749			

1165 Airport Blvd., (512) 929-7330

78701 78702 78705 78712 78721 78722
78725 78742 78762

Programa Suplemen

menores WIC

El WIC es un programa patrocinado con fondos federales para beneficio de mujeres embarazadas, nuevas mamás, bebés, y niños menores de cinco años, mediante el cual se ofrecen vales de despensa, referencias de servicios de salud y sociales, educación y apoyo en la lactancia, y educación sobre nutrición a través de asesoría y clases personalizadas. Los vales se pueden cambiar por alimentos ricos en proteínas, calcio, hierro y vitaminas A y C.

Elegibilidad:

Los padres, padrastros, tutores y padres adoptivos de bebés y niños menores de cinco años pueden solicitar el servicio para los pequeños, siempre y cuando reúnan los requerimientos de ingresos (ganar 185% o un porcentaje menor de los lineamientos federales de pobreza de los Estados Unidos de América), de residencia en el estado, y haber sido diagnosticados como en riesgo nutricional (ejemplos: riesgos basados en determinaciones médicas, tales como anemia, bajo peso, historial de complicaciones en el embarazo, y riesgos basados en la dieta, como dieta inadecuada).

Los sitios WIC en el Condado de Travis los administra el City of Austin Health and Human Services Department (Departamento de Servicios de Salud y Humanitarios de la Ciudad de Austin). Para que valoren su elegibilidad, y hacer una cita, llame a alguno de los siguientes sitios WIC:

Sitios en Austin:

Dove Springs	5405-C Pleasant Valley	(512) 326-2323
East Austin	211 Comal St.	(512) 972-6680
Far South Austin	405 W. Stassney	(512) 972-5485
Montopolis	1200-B Montopolis Dr.	(512) 972-6230
Northeast Austin	7112 Ed Bluestein Blvd.	(512) 972-6930
Parkfield	9411 Parkfield, Suite 320	(512) 719-3007
People's Community Clinic	2909 North I-35	(512) 708-3175
Rosewood-Zaragosa	2802 Webberville Rd.	(512) 972-6780
South Austin	2508 Durwood Ave	(512) 972-6870
St. John	7500 Blessing Ave.	(512) 972-5515

Manor:

East Rural (Manor)	600 W. Carrie Manor St.	(512) 272-8881
--------------------	-------------------------	----------------

Pflugerville:

North Rural	15822 Foothills Farm	(512) 251-2120
-------------	----------------------	----------------

Del Valle:

South Rural	3528 FM 973	(512) 247-4004
-------------	-------------	----------------

Oak Hill:

West Rural	8656 Hwy. 71, Edificio A	(512) 854-2150
------------	--------------------------	----------------

Ayuda de ropa

Roperos Tiendas baratas

Roperos

Los roperos los administran organizaciones e iglesias que ofrecen ropa gratis para damas, caballeros, niños, bebés, y de tipo profesional, dependiendo de las donaciones de ropa que reciban. Tal como ocurre con las despensas, los roperos pueden darle servicio a áreas limitadas dentro de una comunidad, y hacerse cargo de poblaciones específicas. Llame al 2-1-1, o busque nuestra base datos en línea para localizar el ropero más cercano.

Los roperos mencionados a continuación aceptan solicitudes personalmente y no es necesario hacer cita.

Centros Comunitarios de la Ciudad de Austin

Traer identificación con fotografía, prueba de dirección, prueba de ingresos, estado de cuenta de estampillas de comida o de los beneficios de TANF, números de seguridad social y fecha de nacimiento de todos los miembros de la familia.

Centro Comunitario Blackland

2005 Salina St.

(512) 972-5790

Lunes a viernes de 8:30 a.m.-16:00 p.m.

Centro Comunitario del Este de Austin

211 Comal St.

Localizado en la esquina de la calle 2nd St. y Comal, cerca de Cesar Chavez y Chicon

(512) 972-6650

Lunes a viernes de 8:00 a.m.-17:00 p.m.

Centro Comunitario Rosewood-Zaragosa

Localizado cerca de la intersección de Webberville y Pleasant Valley

2808 Webberville Rd.

(512) 972-6740

Lunes a Viernes de 8:00 a.m.-17:00 p.m.

Centro Comunitario del Sur de Austin

2508 Durwood Ave.

Comparte el estacionamiento con el Centro Comunitario de Salud del Sur de Austin en la 2529 S. 1st St. (A una cuadra al sur de Oltorf y 1st St.); Durwood St. Es una calle al este de la S. 1st St.

(512) 972-6840

Lunes a Viernes de 8:00 AM-17:00 PM; cerrado el segundo martes del mes 8:00am-11:00 a.m.

Latina Mami

5812 Berkman Dr., Suite A

Tome la salida 51st St para Berkman Dr; de la vuelta a la izquierda en Berkman Dr.; maneje 3/4 de milla; se

encuentra localizada en el lado izquierdo de la calle.

(512) 494-7758

Lunes, miércoles y viernes de 9:00 a.m.-14:00 p.m.

Proporciona ropa, equipo para bebe y otras objetas para las mamás necesitadas, sin importar su origen. Todos los objetos pueden ser intercambiados. Se les pide a las personas traer ropa u objetos usados cuando visiten el ropero, se acepta ropa de mujer, hombre y menores, libros y objetos de la cocina (pero no muebles) Madres que traigan objetos a intercambiar pueden visitar el lugar una vez a la semana. Los objetos a intercambiar no tienen que ser iguales.

Manos de Cristo

4911 Harmon Ave.

De la I-35, tome la salida a la calle 51st St. Maneje al oeste una calle más; en Harmon Ave., vaya al sur (vuelta a la izquierda) y maneje 1.5 cuadras; el edificio está en el lado este de la calle.

(512) 477-7454

Martes, miércoles, jueves de 9:30 a.m.-11:15 a.m.

Proporciona ropa usada de buena calidad para bebés, niños y adultos dependiendo de las donaciones de ropa que reciban. Asistencia una vez cada 3 meses.

Elegibilidad: Residentes del condado de Travis en necesidad; se acepta a gente que son indocumentadas y ex-delinquentes; los delinquentes del sexo pueden ser pedidos de visitar afuera de las horas regulares.

Lisa's Hope Chest

3110 Manor Rd., Ste. A

Localizado en la esquina con Manor Rd. y Airport Blvd. En el segundo piso de Manor Business Park,

(512) 457-0999

Martes y jueves 16:30 p.m.-19:00 p.m.; Sábados 10:00 a.m.-14:00 p.m.

Proporciona ropa usada de buena calidad para hombres y mujeres profesionales y que están buscando trabajo, y para personas contratadas recientemente pero sin recursos para comprar ropa nueva. El edificio no tiene acceso para silla de ruedas, pero nosotros llevaremos la ropa a nuestros clientes con silla de ruedas.

Clientes deberán ser recomendados por una agencia de servicio social o una iglesia, pero se podrá ayudar también a los que no tenga recomendación. Llame para más información:

Dress For Success Austin

701 Tillery, Suite A-5

(512) 389-3723

Se atenderá solo con cita

Proporciona trajes para entrevistas, autoestima y desarrollo personal para mujeres con bajos recursos que están buscando empleo. Clientes reciben un traje cuando tienen una cita de trabajo y un segundo traje cuando obtienen el empleo. Ayuda personal a los clientes a escoger el traje perfecto, completo con zapatos y accesorios.

Elegibilidad: Mujeres, edades 16 o mayores, de bajos recursos y que estén buscando trabajo, solo se aceptarán mujeres que sean clientes de las siguientes agencias: ALLGO(Informe), Austin Academy, Capital IDEA, Crime Prevention Institute, Inc., Fisherman Ministries, Foundation Communities, Foundation for the Homeless, Gary Job Corps, Latina Mami, Safeplace, VinCare Services-St. Louise House, Texas Youth Commission (y de los condados de Bastrop, Blanco, Burnet, Caldwell, Hays, Williamson y Travis), y The Wright House Wellness Center.

Llame al 2-1-1 para mayor información acerca de los roperos.

Tiendas baratas

Las tiendas baratas venden ropa y otros artículos a bajo costo, dependiendo del suministro que tengan de donaciones. El Condado de Travis tiene varias de estas tiendas, y de las que venden a consignación. Enseguida se encuentran algunas de las tiendas que operan organizaciones no lucrativas:

Goodwill Thrift Stores

<http://www.austingoodwill.org>

El horario de todas las tiendas siguientes es de lunes a sábado, de 9:00 a 21:00 hrs., y domingos de 11:00 a 19:00 hrs.

Austin:

8965 Research Blvd.	(512) 832-0004
13096 Hwy 183	(512) 258-5898
5400 N. Lamar Blvd.	(512) 451-2306
836 Airport	(512) 389-3277
2800 S. Lamar Blvd.	(512) 442-8802
5734 Manchaca	(512) 448-4849
701 Newman Dr.	(512) 478-6711
13717 Burnet Rd.	(512) 248-2052
1015 Norwood Park Blvd.	(512) 832-0004
9801 Brodie Ln.	(512) 280-8037

Blue Hanger Discount Store

916 Springdale Rd. (512) 928-8832

Oak Hill:

6705 Hwy. 290 West (512) 358-7243

Pflugerville:

2700 W. Pecan (512) 251-6686

Junior League of Austin Resale Shop

6555 Burnet Rd.

(512) 459-4592

<http://www.jlaustin.org>

Lunes a Sábado de 9:30 a.m. - 17:00 p.m.; Jueves 9:30 a.m. - 20:00 p.m.

St. Vincent de Paul Thrift Store

1327 S. Congress Ave.

(512) 442-5652

Lunes a Sábado de 9:30 a.m. - 17:15 p.m.

Top Drawer Thrift Shop (Project Transitions, Inc.)

4902 Burnet Rd.

(512) 454-5161

<http://www.projecttransitions.org>

Lunes a Sábado de 10:00am - 19:00pm

Salvation Army Thrift Stores

Todas las tiendas de Lunes a Sábado de las 10:00 a.m. - 19:00 p.m.

4216 S. Congress Ave.
1142 S. Lamar Blvd.
5329 North I-35
13096 North Hwy 183

(512) 447-4044
(512) 443-7565
(512) 451-7156
(512) 250-8240

Cobertura y asistencia médica
Programas de cobertura médica del gobierno
Tratamientos a pacientes del área no internados
Clínicas dentales
Recursos adicionales

Las personas que no cuentan con seguro médico pueden hacer su solicitud a los programas locales o federales que ofrecen cobertura médica, o asistir a las varias clínicas de pacientes no internados a bajo costo en el Condado de Travis.

Catholic Charities of Central-Las Caridades Católicas de Tejas Central es la organización no lucrativa local contraída por el gobierno del estado para ayudar a las familias a entender y llenar las solicitudes para Medicaid para ambos adultos y niños, TANF, las estampillas de comida, y CHIP (Programa de Seguro Médico para Niños). Llame (512) 651-6100 para hacer una cita.

insure-a-kid es otra organización no lucrativa local que ayuda a familias a solicitar los servicios y renovaciones de Medicaid y CHIP. Llame al (512) 324-2447 para una cita.

Programas de Cobertura Médica del Gobierno

Medicaid para Adultos

Medicaid es un tipo de seguro gratis de salud para familias de escasos recursos, mujeres embarazadas, ancianos o personas con capacidades diferentes. Muchos de los servicios médicos de Medicaid son gratuitos. Hay dos tipos de Medicaid: el tradicional (clientes reciben cuidado médico de un doctor o proveedor que acepte Medicaid) y STAR (clientes que tienen solo un proveedor) Personas en los dos programas reciben los mismos beneficios.

Medicaid proporciona beneficios médicos comprensivos para familias elegibles. Puede pagar por los servicios médicos, de laboratorio, rayos X, medicamentos, enfermeras, asilo y servicios hospitalarios, planeación familiar, ambulancia, maternidad, y otros servicios médicos. Adultos mayores o personas que necesiten ayuda con actividades diarias pueden recibir ayuda en sus casas. Personas recibiendo beneficios de los QMB o MQMB pueden ser cubiertos para ayuda auditiva, servicios quiroprácticos, anteojos y lentes de contacto, o servicios de podiatras, psicólogos y asesoría profesional. No proporciona beneficios dentales.

Solicitar ayuda de Medicaid:

- 1) Cumplir una solicitud de beneficios a www.YourTexasBenefits.com;
- 2) En los condados de Hays, Travis o Williamson, llame al 2-1-1, selecciona su idioma y presiona la opción 2; un agente empezará su solicitud mientras platicando con usted y enviará la a usted para su firma y sus documentos requeridos; o
- 3) Presentarse en persona a su oficina local de Servicios Humanos y de Salud de Tejas (HHSC)

Someter una solicitud de papel de Medicaid:

- 1) Envía su solicitud con los documentos requeridos a: HHSC, PO Box 14900, Midland, TX 79711-4900, o envía por telefax a 877-447-2839; o
- 2) Entregue la forma por correo o en persona a su oficina local de HHSC

Requisitos Generales de Elegibilidad:

1. **Financiera:** Personas que reciben TANF, Asistencia en Efectivo de Refugiados, y SSI automáticamente recibirán Medicaid. Otras personas también pueden calificar basado en sus ingresos y recursos:
 - a) Mujeres embarazadas
 - b) Familias que dejen TANF para trabajar o cuyos límites han expirado
 - c) Cuidadores, padres adoptivos y niños que cumplan con la definición de TANF como de escasos recursos y que sean financieramente elegibles.
 - d) Jóvenes, edades 18-20, ancianos fuera de asilos;
 - e) Familias que tengan que pagar fuertes sumas de dinero por servicios médicos y no puedan pagarlos.
 - f) Personas ancianas o que tengan algún tipo de capacidad diferente y que no reciban SSI podrán calificar para asistencia en asilos, lugares intermedios para personas con cierto retardo mental (ICF/MR), escuelas estatales, u hospitales estatales. También pueden ser elegibles dentro del programa de Medicaid o continuar calificando después de haber sido negado SSI debido a cambio de ingresos.
 - g) Mujeres con cáncer de mama o cervical diagnosticado por el Programa de Control de Cáncer de Mama y Cervical.

Medicaid también cubre pagos hechos por los clientes de su propia dinero como por el pago de Medicaid premiums, deducibles, y costos adicionales de seguro.

Diferentes requisitos de elegibilidad aplican a cada grupo.

2. **Edad:** Adultos de 18 años o mayor.
3. **Residencia:** Deberá ser ciudadano de los Estados Unidos o inmigrante legal calificado y deberá vivir en Tejas, o personas incluyendo personas indocumentadas, no inmigrantes y algunas residentes legales, que cumplan los requisitos de elegibilidad de Medicaid y que hayan sido atendidos por una condición de emergencia. La cobertura de Medicaid esta limitada a la atención medica recibida de emergencia.

Para encontrar su oficina de Servicios Humanos y de Salud de Tejas encuentre su código postal a en los recuadros continuación mencionados:

<u>1601 Rutherford Ln. (512) 339-8868</u>					
78621	78630	78646	78651	78653	78654
78680	78691	78710	78713	78723	78724
78726	78727	78728	78729	78730	78731
78732	78750	78751	78753	78754	78755
78756	78757	78758	78759		

<u>724 Eberhart Ln. (512) 445-0022</u>					
78610	78612	78615	78617	78619	78620
78652	78669	78703	78704	78719	78733
78734	78735	78736	78737	78738	78739
78740	78741	78743	78744	78745	78746
78747	78748	78749			

<u>1165 Airport Blvd. (512) 929-7330</u>					
78701	78702	78705	78712	78721	78722
78725	78742	78762			

Medicaid para Niños

Medicaid para niños proporciona seguro médicos gratuitos a los niños de 0 a 18 años, quienes familias son de bajos ingresos. Incluyendo en los beneficios son:

- 1) Servicios médicos básicos – exámenes de bien-bebe y bien-niño, visitas de la oficina del médico, servicios de laboratorio, radiografías, medicinas con receta y prueba de la alergia;
- 2) Servicios de la visión - examen anual de un optómetra, y lentes y marcos correctivos;
- 3) Servicios dentales - una visita dental preventiva anualmente, sellantes, coronas, extracciones, y radiografías;
- 4) Tratamiento hospitalario – servicios médicos, cuidados de enfermera general, comidas pacientes, anestesia y administración, y medicaciones;
- 5) Servicios del hospital del paciente no internado - clínica del hospital y tratamiento de emergencia, radiografías, proyección de imagen, servicios de laboratorio, moldes, tablillas, preparaciones y terapia física, lingüística o ocupacional;
- 6) Equipo, dispositivos, y fuentes médicos durables a asistir al tratamiento de una condición médica;
- 7) Servicios psiquiátricos internados en un hospital especialidad o general;
- 8) Terapias de la salud en casa;
- 9) Desintoxicación por abuso de sustancias, servicios a pacientes internados, no internados y a domicilio.

Solicitar ayuda de Medicaid para niños:

- 1) Llame al 1-877-543-7669 (1-800-KIDS-NOW), un agente empezará su solicitud mientras platicando con usted y enviará la a usted para su firma y sus documentos requeridos; o
- 2) Obtener una solicitud de beneficios a www.YourTexasBenefits.com;
- 3) Obtener una solicitud en su oficina local de Servicios Humanos y de Salud de Tejas (HHSC)

Someter una solicitud de Medicaid para niños:

- 1) Envíe su solicitud con los documentos requeridos a: HHSC, PO Box 14200, Midland, TX 79711-9901
- 2) Envíe la solicitud con los documentos requeridos por telefax a (877) 542-5951

Children’s Health Insurance Program CHIP (Programa de Seguro Médico para Niños)

Programa nacional que ofrece a los padres de familia la oportunidad de comprarles seguro médico a sus hijos a un precio reducido. CHIP se diseña para las familias que ganan demasiado dinero para calificar para Medicaid.

La cobertura de servicios incluye revisiones regulares, vacunas, medicamentos con receta, servicios de la visión, servicios dentales, visitas al hospital, equipo médico durable, terapia física/lingüística/ocupacional, servicios de emergencia, tratamiento de salud mental para pacientes internados o no, desintoxicación por abuso de sustancias, servicios a pacientes internados, no internados y a domicilio.

Comenzando el 1 de septiembre 2007, familias necesitará solamente renovar CHIP cada 12 meses, más bien que la corriente 6 meses. Además, la cobertura para los nuevos aspirantes calificativos comenzará inmediatamente después que se determinan calificaron; no más esperan hasta 3 meses antes de que su cobertura comienza.

CHIP también proporciona seguro para el cuidado prenatal; este programa se llama **CHIP Perinatal** y el proceso de solicitud es igual que para CHIP. Los beneficios incluyen hasta 20 visitas prenatales;

algunos servicios de laboratorio; medicinas con receta; servicios del planeamiento; y educación y asesoramiento.

El CHIP, CHIP Perinatal y el Medicaid para niños usan la misma forma de solicitud:

- 1) Llame al 1-877-543-7669 (1-800-KIDS-NOW), un agente empezará su solicitud mientras platicando con usted y enviará la a usted para su firma y sus documentos requeridos; o
- 2) Obtener una solicitud de beneficios a www.YourTexasBenefits.com;
- 3) Obtener una solicitud en su oficina local de Servicios Humanos y de Salud de Tejas (HHSC)

Someter una solicitud del CHIP o CHIP Perinatal:

- 1) Envíe su solicitud con los documentos requeridos a: HHSC, PO Box 14200, Midland, TX 79711-9901 o
- 2) Envíe la solicitud con los documentos requeridos por telefax a (877) 542-5951

Elegibilidad:

Niños de cero a 18 años de edad, con residencia en Tejas, que sean ciudadanos estadounidenses o residentes con permanencia legal, que hayan permanecido sin seguro médico por 90 días, y cuyas familias cumplan con los requisitos económicos de elegibilidad. (CHIP Perinatal no requerido documentación de que sean ciudadanos estadounidenses.)

Cuotas:

CHIP: la cuota y los co-pagos son basados en los ingresos de la familia. La cuota es \$50 o menos para cada tiempo de la elegibilidad y las mayoridades de los co-pagos son de \$3 a \$10 para visitas al doctor y medicinas con recetas.

CHIP Perinatal: Sin cuotas.

Medicare

Teléfono de la oficina del Seguro Social (800) 772-1213

Para aplicar para Medicare, llame a la oficina del Seguro Social para solicitar una cita en la ciudad de Austin o llene una solicitud en línea en www.socialsecurity.gov .

Medicare es un programa con fondos federales administrado por la oficina del Seguro Social, que proporciona hospital y seguro medico a personas de 65 años o mayores, o aquellas que han obtenido SSDI por 2 años, o que tengan enfermedad renal terminal.

Cobertura de Medicare parte A: Ayuda a cubrir el pago de internados en hospitales, hospitales de acceso crítico, hospicios, y hospitales con enfermeras especializadas. Ayuda también a recibir atención medica a domicilio, incluyendo enfermeras de medio tiempo, terapia física, terapia ocupacional, terapia lingüista, servicios médicos a domicilio, servicios sociales médicos, paga además por los medicamentos y otros servicios relacionados, así como el asilo.

Cobertura de Medicare Parte B: Ayuda a cubrir el pago de hospital de las no internadas, servicios del doctor (pero no los exámenes físicos rutinarios) examen de cáncer de mama, cervical, vaginal, coló rectal y de próstata, monitoreo de diabetes, gripe, neumonía e inyecciones de Hepatitis B, servicios médicos y quirúrgicos para las personas no internadas, diagnostico de exámenes, cuotas de facilidades de cirugías ambulatorias para procedimientos autorizados. También cubre la segunda opinión quirúrgica, servicios psicológicos a personas que no están internadas, y terapia física y

ocupacional, incluyendo terapia de lenguaje. Asimismo cubre el pago de servicios médicos a domicilio, incluyendo el pago a enfermeras de medio tiempo, terapia física, terapia ocupacional, terapia del lenguaje, servicios sociales médicos, equipo y fuentes durables médicos y otros servicios.

Cabe mencionar que Medicare paga por el servicio de ambulancias, servicios y cuidado de emergencia, cuidado, paga por los lentes después de la cirugía de cataratas, diálisis de los riñones, terapia nutricional, fuentes médicos, dispositivos prostéticos, transplante de órganos y otros servicios.

Servicios que no cubre el Medicare incluyen los exámenes físicos anuales o rutinarios, exámenes rutinarios de la vista o lentes (a menos que haya tenido una operación de una catarata) dentista, deducibles, co-pagos, seguros alternos, cuidado de la custodia, exámenes del oído y algunos otros.

Medical Assistance Program, MAP (Programa de Asistencia Médica)

El Medical Assistance Program (MAP), es un servicio del Travis County Health Care District (Distrito del Cuidado de Salud del Condado de Travis). El MAP ofrece acceso a servicios médicos y dentales para los residentes de la Ciudad de Austin y el Condado de Travis que cumplan con los requisitos de elegibilidad. Algunos servicios requieren de un co-pago. El servicio médico se proporciona en cualquiera de los diez Community Health Centers (Centros de Salud de la Comunidad), el Blackstock Family Health Center (Centro de Salud Familiar Blackstock), la David Powell Clinic (Clínica David Powell), y el Brackenridge Hospital (Hospital Brackenridge). Los servicios dentales se proporcionan en cualquiera de las tres Clínicas Dentales de Austin, para residentes de la Ciudad de Austin, o en el Rural Dental Assistance Program (Programa Rural de Asistencia Dental), para residentes del Condado de Travis.

Admisión para residentes de la Ciudad de Austin: Para obtener la información de si usted es elegible para el MAP, se presente en persona a una Oficina de Elegibilidad o llame al 972-5300 para hacer una cita para una entrevista de elegibilidad. No le hagan una cita para el mismo día; dependiente en la oficina, la espera puede ser 1-4 semanas.

Cesar Chavez	1111 E. Cesar Chavez
Northeast Austin Community Health Center	7112 Ed Bluestein Blvd.
Austin Resource for the Homeless (ARCH)	500 E. 7 th St.
South Austin Community Health Center	2529 S. 1st St
North Rural (Pflugerville)	15822 Foothills Farm

La cobertura de servicios incluye: servicios médicos, tratamiento hospitalario, tratamiento para pacientes no internados (incluyendo tratamiento especializado), rayos X, servicios de laboratorio, tratamientos de emergencia, cuidados de la salud en casa, equipo médico durable, medicinas con receta, servicios dentales y transporte de emergencia. Algunos servicios requieren la aprobación anterior.

Además, también incluye el pago vasectomías y ligamentos de trompas en las instalaciones contratadas.

Los co-pagos son (en dólares): \$10 para pacientes no internados; \$30 para pacientes internados; \$10 por recetas; \$10 por servicios

Requisitos de elegibilidad:

- 1) Los residentes del condado de Travis con un ingreso familiar del 100%, o un porcentaje menor, de los lineamientos federales de pobreza y que no tienen otra cobertura del cuidado médico (como Medicaid, Medicare o seguro comercial). Los residentes del Condados Williamson y Del Valle que vivan en Austin deben registrar con sus propios programas de cuidado de salud indígena.
- 2) Los residentes del Condado de Travis con capacidades diferentes y con ingresos familiares del 200% o un porcentaje menor de los lineamientos federales de pobreza y que no tienen otra cobertura del cuidado médico (como Medicaid, Medicare o seguro comercial).
- 3) Personas con beneficios del VA (Administración de los Veteranos) pueden solicitar cobertura para servicios dentales solamente.

Los documentos que se requieren de cada miembro de la familia son:

- 1) Certificado de nacimiento, o pasaporte.
- 2) Identificación de los adultos (licencia de conducir/identificación de Tejas, identificación de fuera del estado, identificación extranjera).
- 3) Tarjeta del Seguro Social, en caso de tenerla.
- 4) Comprobante de ingresos obtenidos o retirados de las últimas cuatro semanas (ejemplo: ingresos por empleo, TANF, pensión alimenticia, o beneficios por desempleo).
- 5) Comprobante de seguros (Medicare, Medicaid, o tarjeta/carta del seguro) en caso de que aplique.
- 6) Comprobante de domicilio (excepto para aquellas personas que no tienen hogar), como el contrato de arrendamiento/recibo de la renta, o recibos de servicios actuales o una letra recibida por ellos.
- 7) Comprobante de recursos económicos (estado de cuenta bancario actual, avalúo de propiedad (en caso de que aplique)).

Los miembros de la familia, o los que tengan poder notarial, pueden solicitar la ayuda para los demás. El personal correspondiente va a realizar visitas a las personas que estén confinadas en su casa, y que no tienen a nadie que les pueda solicitar la ayuda.

La cobertura puede durar de un mes a dos años, dependiendo de la composición del hogar, de la fuente de ingresos, y de la elegibilidad potencial para un tercero que pague.

Asistencia Médica a pacientes no Internados

Esta lista no es exhaustiva. Llame al 2-1-1 Texas, o visite nuestra dirección en www.211centraltexas.org, para obtener una lista completa de clínicas medicas y dentales, así como información de clínicas que ofrecen el diagnostico o tratamiento de enfermedades específicas.

Austin Health Connection

Llame al 3-1-1 o al teléfono (512) 972-5419 para el horario de la camioneta.

Proporciona una camioneta de servicios médicos móviles que ofrecen servicios médicos y educación sobre la salud a las personas en riesgo. Enlaza a la comunidad con servicios médicos necesarios, como el seguro medico, servicios sociales y recursos comunitarios. Área de servicio: el condado de Travis

Los servicios que se proporcionan son: exámenes de la sangre, presión sanguínea, vacunación a los menores, pruebas de embarazo, exámenes y orientación sobre la tuberculosis, exámenes de plomo en los niños, e inyecciones de influenza (estacional).

Blackstock Family Health Center (Centro de Salud Familiar Blackstock)

1313 Red River, #100

(512) 324-8600, Ext. 2 Citas

Horario: de lunes a viernes, de 8:00 a 17:00 hrs.

Ofrece servicios médicos generales a pacientes no internados, con tratamientos básicos, para cualquier persona de la comunidad. Acepta tarjetas MAP, Medicaid, Medicare y de seguros particulares.

Children’s Wellness Center in Del Valle (Centro de Bienestar Infantil en Del Valle)

Popham Elementary School (Escuela Primaria Popham)

3311 S. FM 973

(512) 385-0035

Ofrece servicios médicos básicos y de asesoría para niños que viven en el distrito de las escuelas de Del Valle. Los pacientes que son elegibles por sus ingresos, se les cobra con base en una tabla. Sin embargo, a nadie se le niega la atención por no poder pagar el servicio. Aceptan el CHIP y Medicaid.

Community Health Centres, CHC (Centros de Salud para la Comunidad) en Austin y el Condado de Travis

(512) 972-4278 Central Appointment Desk (Oficina Central de Citas) para todas las localidades

Los pacientes nuevos necesitan llamar a la **Oficina Central de Citas** para que les indiquen la clínica más cercana, y para que determinen su elegibilidad financiera.

Los CHC ofrecen servicios médicos primarios integrales, y otros, a los residentes de Austin y el Condado de Travis que no se encuentran asegurados, o que reciben beneficios de Medicaid, Medicare, CHIP, o MAP. Cobran con base en una tabla a los pacientes que son económicamente elegibles, y aceptan CHIP, Medicaid, Medicare, y MAP.

Los pacientes ya designados a clínicas pueden llamarles directamente para hacer citas:

East Austin	211 Comal St.	(512) 972-4322
East Rural (Manor)	600 W. Carrie Manor St.	(512) 272-8881
South Austin	2529 S. 1st St.	(512) 972-4722
South Rural (Del Valle)	3518 FM 973	(512) 247-4746
North Rural (Pflugerville)	15822 Foothills Farm	(512) 251-6094
Northeast Austin	7112 Ed Bluestein Blvd., #155	(512) 972-4622
West Rural (Oak Hill)	8656 Hwy. 71, Edificio A 2Piso	(512) 854-2170
Rosewood-Zaragosa	2802 Webberville Rd.	(512) 972-4792
CHC Homeless Clinic (Salvation Army)	501 E. 8 th St.	(512) 476-5628
CHC Homeless Clinic (Centro para personas sin hogar)	500 E. 7th St	(512) 305-4100
David Powell Clinic	4614 N. I-35	(512) 972-4900

El Buen Samaritano

Wallace Mallory Clinic (Clínica Wallace Mallory)

7000 Woodhue Dr.

Woodhue se encuentra entre las calles de Manchaca y S. 1st; El Buen Samaritano se localiza a una cuadra al sur de William Cannon, sobre Woodhue.

<http://www.elbuen.org>

(512) 439-0701 Citas

Horario: lunes y martes 8:30-12:00 hrs., 13:00-17:00 hrs., 18:00-20:30 hrs.; miércoles a viernes 8:30- 12:00 hrs., 13:00-17:00 hrs.

Ofrece servicios médicos generales para niños y adultos de todas las edades que no cuentan con un seguro médico particular o Medicaid; no se revisa el estado migratorio. Los servicios incluyen vacunas (solo para pacientes inscritos), examen de la tuberculosis (sólo para pacientes inscritos), revisiones, cuidado de enfermedades menores, pruebas de embarazo, cuidados prenatales, exámenes ginecológicos, planificación familiar, y cursos de nacimientos. Las mujeres adultas y los niños de hasta 18 años pueden recibir citas de inmediato para ser vistos en unas semanas, no así los varones adultos, que tienen que hacer lista de espera.

No ofrece servicios de emergencia.

Cuota de \$30 dólares por visita a la clínica. Llame para que le den las tarifas de cuidados prenatales especiales.

Vida y Salud

(512) 439-0700

Oficina: lunes a viernes de 9:00 a 17:00 hrs.; seminarios: de lunes a sábado (llamar para que le den el horario).

Ofrece varias oportunidades de educación sobre la salud de manera gratuita, incluyendo cocina nutricional, jardinería, cuidado y educación de los hijos, condición física, y baile, entre otras clases. También ofrece de manera gratuita grupos de apoyo para inmigrantes que están pasando por depresión, ansiedad o estrés.

People's Community Clinic (Clínica de la Comunidad)

2909 North I-35 Localizada en la esquina de la calle E. 30th St. y el acceso norte a la carretera I-35
(512) 478-8924 Citas (512) 708-3199 Registro de Vacunación

<http://www.pcclinic.org>

Oficina de citas:

Lunes, jueves y viernes, de 8:15 a 16:30 hrs.;

Martes de 9:00 a 16:30 hrs.;

Miércoles de 8:15 a 12:30 hrs., y de 13:30 a 16:30 hrs.

Horario de la clínica:

Lunes de 8:45 a 20:30 hrs.;

Martes y jueves de 8:30 a 20:30 hrs.;

Miércoles de 8:30 a 12:30 hrs., y de 13:30 a 20:30 hrs.;

Viernes de 8:30 a 16:30 hrs.

Ofrece servicios médicos generales, incluyendo: tratamientos básicos para adultos, exámenes del VIH, y evaluación del sistema inmune (incluyendo cantidad de células T-4) para clientes actuales, laboratorio, farmacia, servicios de bienestar para niños, obstetricia/ginecología, planificación familiar, prenatal, pruebas de embarazo, servicios de salud para adolescentes, consejos de nutrición, manejo de casos, asesoría, pruebas de tuberculosis en la piel, grupos de apoyo, vacunas contra la influenza, vacunas contra Hepatitis A y B, exámenes de Hepatitis C, asesoría y referencias. También ofrece servicios de salud para adolescentes, una clínica de planificación familiar y prenatal, un programa de prenatal y embarazo para adolescentes, un sitio WIC, y servicios de farmacia.

Se cobra con base en una tabla a los pacientes que son económicamente elegibles, y aceptan el CHIP, Medicaid y Medicare. Proporciona de manera gratuita vacunas rutinarias a cualquier persona que llegue y que no cuente con seguro médico, o que tenga uno que no cubra vacunas (también acepta Medicaid y CHIP). Para que le informen acerca del horario que tienen, llame al 708-3199.

No se requiere de documentación.

A excepción de las vacunas, todos los servicios se otorgan con previa cita.

Planned Parenthood (Paternidad planeada)

<http://www.plannedparenthood.org/ppaustin>

Horario: cada lugar tiene su propio horario.

Proporciona varios servicios de salud, incluyendo los de reproducción a bajo costo para mujeres, y pruebas de VIH y STD, así como tratamientos, para hombres y mujeres. Algunos lugares ofrecen servicios adicionales, así es que sírvase llamar antes. Cobran con base en una tabla a los pacientes que son económicamente elegibles (excepto el lugar del noroeste), y aceptan Medicaid.

Lugares:

Centro/Este Austin	1823 E. 7th St.	(512) 477-5846
Noroeste de Austin	9041 Research Blvd., #250	(512) 331-1288
Sur de Austin	201 E. Ben White	(512) 441-5421

Seton Community Health Centers (Centros Seton de Salud de la Comunidad)

Los Seton Community Health Centers ofrecen servicios de salud básicos para los residentes del Condado de Travis que tengan ingresos del 200% o de menor porcentaje de los lineamientos federales de pobreza. Ofrece vacunas para niños y adultos que sean pacientes establecidos, y únicamente durante sus revisiones físicas anuales o algún otro examen. Cobra con base en una tabla a los pacientes que son económicamente elegibles y aceptan Medicaid, Medicare y CHIP. Es necesario hacer cita.

Lugares:

Seton McCarthy Health Center (Centro de Salud Seton McCarthy)
2811 E. 2nd St.
(512) 324-4930

Horario: lunes a jueves, de 8:00 a.m.-18:00p.m. viernes de 9:30 a.m-16:30 p.m.

Seton South Community Health Center (Centro Seton de Salud de la Comunidad del Sur)
3706 S. 1st St.
(512) 324-4940

Horario: lunes a jueves, de 9:00 a 18:00 hrs.; viernes, de 9:30 a 16:30 hrs.

Seton Topfer Community Health Center (Centro Seton Topfer de Salud de la Comunidad)
8913 Collinfield Dr.
(512) 324-6850

Lunes y martes de 9:00 a.m.-18:00 p.m.; viernes 9:30-16:30 p.m.

Shots for Tots (Vacunas para niños)

Proporciona vacunas gratuitas, vacunas de Hepatitis A y B, pruebas de tuberculosis para niños y adultos. No proporciona vacunas contra la gripe.

Hacer cita es necesario para todos los lugares de lunes a viernes. Llame al (512) 972-5520 para hacer una cita. Se escucha una grabación de saludo muy larga. Para evitar escucharla todo el mensaje:

Presione las opciones 1, 3, 1 para hacer la cita en inglés.

Presione las opciones 2, 3, 1 para hacer la cita en español.

Los servicios se proporcionan en tres lugares regulares:

Far South Austin Public Health Center (Centro de Salud Pública de Austin del Lejano Sur)

405 W. Stassney

Localizado en la Stassney entre la calle S. 1st y S. Congreso

Lunes 10:00 a.m.-13:30 p.m., 3:00 p.m.-18:45 p.m. (con cita solamente)

Martes y Jueves 8:00am - 11:30am, 13:00pm - 16:45pm (con cita solamente)

Miércoles y Viernes 8:00am - 11:30am (con cita solamente)

Primer sábado del mes 9:00am - 13:00pm (personalmente, se atenderá al que llegue primero)

St. John Community Center (Centro Comunitario de St. John)

7500 Blessing Ave.

Localizado en la Blessing Ave. y Wheatley Ave, al oeste de la intersección de la Hwy. 183 y Cameron Rd; desde la 183, vaya al sur de Blessing Ave.

Lunes y Jueves 8:00am - 11:30am, 13:00pm - 16:45pm (con cita solamente)

Martes 10:00am - 13:30pm, 15:00pm - 18:45pm (con cita solamente)

Miércoles y Viernes 8:00am - 11:30am (con cita solamente)

Tercer sábado del mes 9:00am - 13:00pm (personalmente, se atenderá al que llegue primero)

Rosewood-Zaragosa Neighborhood Center (Centro Comunitario Rosewood-Zaragosa)

2802 Webberville Rd

Localizado cerca de la intersección de Pleasant Valley y Webberville

Horario: (Lunes a viernes con cita solamente)

Lunes y Jueves 8:00am - 11:30am, 13:00pm - 16:45pm (con cita solamente)

Martes 10:00am - 13:30pm, 15:00pm - 18:45pm (con cita solamente)

Miércoles y Viernes 8:00am - 11:30am (con cita solamente)

El cuarto sábado del mes 9:00am – 13:00pm (personalmente, se atenderá al que llegue primero)

Skippy Express Mobile Clinic - Seton Children's Hospital of Austin (Clínica Móvil Express – Hospital Infantil Seton de Austin)

Tiene una clínica móvil que ofrece cuidados primarios y preventivos a estudiantes AISD, y a sus hermanos de 0 a 18 años de edad. Los servicios que se ofrecen son: medicina deportiva, exámenes de bienestar para niños, tratamiento de enfermedades menores, exámenes de la vista y el oído, y exámenes de laboratorio. Pida una cita al (512) 324-7391. Acepta Medicaid y CHIP.

También proporciona inmunizaciones gratuitas para cualquier niño de 0 a 18 años de edad, los miércoles, a partir de las 8:00 a.m.-mediodía (a los primeros que llegan se les atiende primero).

Llame para pedir la dirección.

Volunteer Healthcare Clinic, Inc. (Clínica de Salud de Voluntarios)

4215 Medical Pkwy.

(512) 459-6002 Citas

Oficina: lunes a viernes, de 9:00 a 18:00 hrs., Clínica Pública: martes y jueves de 18:00 a 22:00 hrs. (los teléfonos no se contestan durante horas de clínica).

Ofrece tratamientos médicos que no sean de emergencia, para niños y adultos con bajos ingresos y que no tengan ningún otro acceso a un programa de salud, por lo que no deben tener MAP, Medicare, Medicaid, o seguro. Los servicios incluyen: tratamientos básicos para condiciones agudas y crónicas, trabajos de laboratorio y rayos X, referencias a especialistas y a otros recursos médicos y dentales, así como a asistencia médica. La clínica se abre a las 18:00 hrs. los martes y jueves solamente. La gente se puede empezar a formar afuera a las 17:30 hrs. (por favor, no venga antes). A 35 adultos y a 15 niños se les da un pase para que los atiendan.

NO ofrece tratamientos de emergencia, por enfermedades de transmisión sexual o VIH, servicios dentales, servicios prenatales o de ginecología rutinaria, ni certificados médicos escolares o para solicitudes de empleo.

También ofrece una Clínica de Enfermedades Crónicas para diabetes, ginecología e hipertensión arterial por referencia solamente de la Clínica Pública, los martes y jueves en la tarde.

Clínicas dentales

Manos de Cristo Dental Clinic (Clínica Dental Manos de Cristo)

1201 E. Cesar Chavez Blvd.

(512) 477-2319

<http://www.manosdecristo.org>

Horario: Lunes a viernes 7:30am-mediódía, 13:00p.m.-16:30 p.m.

Proporciona los exámenes dentales rutinarios, el cuidado dental de la emergencia, las coronas, los canales de la raíz, y el otro cuidado dental. No proporciona las dentaduras. Sirven a los adultos de trabajo, pero también consideran a niños, edades 7 y mayor. Llame para la investigación de la elegibilidad y programar una cita

El honorario de consulta inicial: \$37 en el efectivo, debido en la época de la visita; la mayoría del trabajo requiere una cita(s) adicional con los honorarios baratos, y los planes del pago están disponibles. Acepta a algunos pacientes sobre una base de la emergencia.

City of Austin Dental Clinics (Clínicas Dentales de la Ciudad de Austin) – sólo para residentes de la Ciudad de Austin

(512) 972-4278 Oficina central de citas.

Los pacientes nuevos deben llamar a la **Central Appointment Desk (Oficina central de citas)** para que les informen cuál es la clínica más cercana, y para que les determinen su elegibilidad económica.

Ofrece los siguientes servicios para niños y adultos en las tres clínicas dentales en Austin: exámenes de rutina y de emergencia, limpieza de dientes, tapado de muelas, extracciones, tratamientos limitados en raíces, dentaduras y selladores dentales. Aceptan la tarjeta MAP, CHIP y Medicaid. Los pacientes que no cuenten con MAP, CHIP o Medicaid pueden determinarse como elegibles económicos para servicios de emergencia, mas no para medicina preventiva.

Los pacientes asignados a una clínica dental pueden llamar directamente para hacer cita:

South Austin Dental Clinic	2529 S. 1st St.	(512) 972-4840
Northeast Austin Dental Clinic	7112 Ed Bluestein Blvd.	(512) 972-4830
RBJ Dental Clinic	15 Waller St.	(512) 972-4820

Servicios dentales para los residentes del Condado de Travis que vivan fuera de la Ciudad de Austin

Los servicios que se ofrecen en las Clínicas Dentales de la Ciudad de Austin sólo están disponibles para los clientes elegibles al MAP. Para averiguar si usted es elegible económicamente para recibir los beneficios de MAP, llame al (512) 972-5300, o a su centro de salud de comunidad rural más cercano, a los siguientes números:

South Rural Community Center (Del Valle)	(512) 247-4407
North Rural Community Center (Pflugerville)	(512) 251-4169
Northwest Rural Community Center (Jonestown)	(512) 267-3245

East Rural Community Center (Manor)
West Rural Community Center (Oak Hill)

(512) 272-5561
(512) 854-2130

Theo Project (St. David's Foundation)

(512) 228-3855 Proyecto de THEO

Proporciona servicios dentales gratuitos para estudiantes de los distritos escolares de Del Valle, Hays Consolidated, y Austin ISD, así como a través de agencias de servicios locales. Los servicios proporcionados están completamente equipados con camionetas dentales que viajan entre las escuelas e incluyen todo tipo de servicio dental. Llame al número de teléfono mencionado, el proyecto de THEO o al escuela de su niño para saber cuando visitaran su escuela.

Recursos Adicionales

Algunas iglesias y otras organizaciones en el Condado de Travis ofrecen ayuda para pagar las cuentas médicas y las recetas. Llame al 2-1-1 Texas o busque en nuestra base de datos, para una lista completa de los recursos a los que puede ser elegible.

Centros Comunitarios Locales

Los centros locales ofrecen varios servicios sociales para familias de bajos a moderados ingresos para que los necesitan.

Centros comunitarios en Austin

Cada centro ofrece despensa en el lugar, además de tener servicios de notario, asistencia para llenar formas y solicitudes, y referencias a otros servicios para la gente de bajos ingresos. Servicios sociales incluyen referencias de trabajo, ayuda en la búsqueda de trabajo, el servicio de ropero, asesoramiento financiero de la casa, programas de la juventud, gerencia del caso, y ayuda del día de fiesta. Asimismo ofrecen ayuda de orientación para familias e individuos. También aceptan solicitudes para servicios vacacionales. Los residentes de Austin podrán visitar cualquier centro comunitario. Por favor traiga una identificación con fotografía, prueba de su dirección, prueba de ingresos de los últimos 30 días de todos los trabajadores de 18 años o mayor, los numerales de seguro social y fecha del nacimiento de todos los ocupantes de su casa.

Los centros también proporcionan los asientos de coche libres para las familias de bajos ingresos. Ofertan un asiento de coche por la familia y a veces dos sobre una base del caso-por-caso. Antes de recibir un asiento de coche, las familias deben primero llamar un centro comunitario para colocarse para una clase de la seguridad del asiento de coche y para atender a la clase.

Centro Comunitario Blackland

2005 Salina St.

Localizado cerca de la esquina de Salina St. y E. 20th St.; desde E. MLK, vaya al norte hasta Salina; Salina es una calle al oeste de Chicon St.

(512) 972-5790

Lunes a viernes de 8:00am - 17:00pm; cerrado el segundo miércoles de cada mes 14:30pm-17:00pm

Centro Comunitario del Este de Austin

211 Comal St.

Localizado en la esquina de la 2nd St. y Comal, cerca de Cesar Chavez y Chicon
(512) 972-6650
Lunes a viernes de 8:00am - 17:00pm

Centro Comunitario Montopolis

1416 Montopolis Dr.
Localizado a 6 cuadros al norte de la E. Riverside Dr, al este de la I-35
(512) 972-5710
Horario del Centro y Telefónico: Martes 8:00 a.m. - 17:00 p.m.
El lunes, miércoles, jueves y viernes los clientes son atendidos y ayudados en el Centro Comunitario del Este de Austin en el 211 Comal St.

Centro Comunitario Rosewood-Zaragoza

2808 Webberville Rd.
Localizado cerca de la intersección de Webberville y Pleasant Valley
(512) 972-6740
Lunes, miércoles, viernes 8:00am-17:00pm; Martes y jueves 7:45am-19:00pm

Centro Comunitario del Sur de Austin

2508 Durwood Ave.
(512) 972-6840
Comparte el estacionamiento con el Centro de Salud Comunitario del Sur de Austin en la 2529 S. 1st St (A una cuadra al sur de la Oltorf y 1st St); Durwood St es una calle al este de la S. 1st St.
Lunes a viernes de 8:00 a.m.-17:00 p.m.; cerrado el segundo miércoles del mes de las 14:30pm-17:00pm

St. John Community Center

7500 Blessing Ave.
(512) 972-5159
Localizado en Blessing Ave. y Wheatley Ave., oeste de la intersección de Hwy. 183 y Cameron Rd.; desde 183, vaya al sur en Blessing Ave
Lunes a viernes 8:00am - 17:00pm

Centros comunitarios fuera de Austin

Los siguientes centros locales se localizan en el Condado de Travis, fuera de Austin. Le dan servicio a la gente con bajos ingresos, y le proporcionan asistencia financiera limitada para emergencias, como para el pago de renta, hipoteca, servicios y medicamentos. Todos los centros cuentan con el servicio de despensa y ropero. Además, cuentan con servicios WIC, el Programa de comidas para las personas de la tercera edad, y referencias a otros servicios.

Documentos solicitados por cada miembro de la familia:

- 1) Fecha de nacimiento
- 2) Comprobante de ingresos de los últimos 90 días (talones de pago)

Documento solicitados por cada solicitante:

- 1) Prueba de haber residido en el condado de Travis por 60 días (Pruebas incluyen el contrato de renta, registro de los niños en la escuela, recibos, tarjeta de votar)
- 2) Identificación con fotografía (o tarjeta de seguro social mas el acta de nacimiento)

3) Recibo de luz actual, o el comprobante de la renta o hipoteca vencidas.

Un número de Seguridad Social no se requiere; sin embargo, pedirán los solicitantes y los miembros de la familia con un número proporcionarlo.

Centro Comunitario Rural del Norte (Pflugerville)

15822 Foothills Farm

Localizado en Foothills Farm, al norte de FM 1825

(512) 251-4168

Lunes a viernes de 8:00 a.m.-17:00 p.m.: cerrado el tercer jueves del mes 8:00 a.m.-13:00 p.m.

Centro Comunitario Rural del Este(Manor)

600 W. Carrie Manor St.

Localizado en la intersección de FM 973 y W. Carrie Manor St.

(512) 272-5561

Lunes a viernes de 8:00am - 17:00pm

Centro Comunitario Rural del Sur (Del Valle)

3518 FM 973

Al sur de la esquina de la Hwy. 71 y FM 973

(512) 247-4407

Lunes a viernes de 8:00am - 17:00pm; cerrado el tercer jueves del mes de 8:00am - 13:00pm

Comunitario Rural del Oeste (Oak Hill)

Hwy. 71, Edificio A 1er. Piso

Localizado en la Hwy. 71, una milla al oeste de la Y en Oak Hill

(512) 854-2130

Lunes a viernes de 8:00am - 17:00pm

Centro Comunitario del Noroeste (Jonestown)

18649 FM 1431, Ste. 6A

Localizado en la FM 1431 y Park Rd.

(512) 267-3245

Lunes a viernes de 8:00am - 17:00pm

Servicios para inmigrantes, refugiados y solicitantes de asilo

Enseguida se encuentran los recursos disponibles para inmigrantes, refugiados y solicitantes de asilo en el Condado de Travis.

Caritas

611 Neches St.

(512) 472-4135

<http://www.caritasofaustin.org>

Servicios a los refugiados

Proporciona asistencia a los refugiados y asilados que tengan estado inmigratorio apropiado.

Opera un programa de 4 meses para los recién llegados ya sean refugiados o asilados, incluyendo servicios básicos como donde vivir, necesidades básicas y asistencia llenado las solicitudes para Medicaid, para obtener el número de seguro social y estampillas. También proporciona orientación sobre la vida en Estados Unidos. Opera un programa de 5 años que proporciona empleo, servicios médicos de emergencia y servicios comunitarios. Así como clases de Inglés ESL el lunes, martes y jueves en las mañanas.

Programa de Integración Comunitaria para refugiados

Proporciona asistencia a refugiados y asilados con empleo y servicios comunitarios y con recomendaciones de salud y de emergencia. Acepta refugiados y asilados con prueba de documentación inmigratoria apropiada.

Casa Marianella

821 Gunter St.

Localizada al noreste de la intersección de la calle y Springdale

(512) 385-5571

<http://www.casamarianella.org>

Ofrece refugios de emergencia para varones inmigrantes recientes y refugiados, sin importar su estado legal en los Estados Unidos. También acepta mujeres, pero tiene espacio limitado para ellas. Tiene espacio para una familia a la vez. Además, ofrece servicios de apoyo a los residentes del refugio, incluyendo alimento, ropa y clases de inglés como segundo idioma. La estancia aceptada es de dos semanas a un mes.

Parada de autobús: #17 en Lyons y Springdale; #4 en 7th St. y Gunter.

Proporciona clases de Inglés a los interesados de lunes a jueves de 19:30 p.m.-21:00 p.m., en la escuela primaria Allan en la 4900 Gonzales St, al este de la intersección de la E. 7th St y Springdale. Proporciona además asesoría individualizada si es solicitada.

Casa Marianella – Posada Esperanza

(512) 928-8862 Llame para hacer cita.

Ofrece viviendas de transición a las mujeres y niños inmigrantes que no tienen un lugar donde vivir. Tiene espacio para alojar a cuatro familias a la vez, y éstas se pueden quedar un promedio de tres meses. Los servicios que se proporcionan a los residentes son: cuidado infantil; referencias para asesoría, asistencia legal y de salud; educación en nutrición, inglés, salud, seguridad, alfabetización y cómo manejar presupuestos; pases mensuales de autobús; transportación a citas médicas, legales y de asesoría, y asientos de auto. También ayuda a inscribir en la escuela a niños en edad para asistir, y les proporciona útiles escolares.

Caridades Católicas de Tejas Central -Oficina de Asuntos de Inmigrantes

1605-A E. 7th St.

Localizado en la esquina de E. 7th St. y Comal

(512) 494-0148

immigrant-concerns@austindiocese.org

<http://www.ccctx.org>

Ofrece ayuda en los servicios legales de inmigración, incluyendo el llenado de formas para las personas, y el llevarlas a través del proceso de solicitud de residencia permanente y ciudadanía. Además, ofrece asistencia con la ley de inmigración familiar, y con los servicios de Estado Temporal de Protección (TPS, por sus siglas en inglés). También proporciona servicios legales sobre la Ley de la Violencia contra las Mujeres (VAWA, por sus siglas en inglés), ayudando a las víctimas de

violencia doméstica a presentar una petición voluntaria al Buró de Servicios de Ciudadanía e Inmigración (BCIS, por sus siglas en inglés), para que soliciten la residencia. Los honorarios de los clientes varían según los servicios que necesiten.

Proporciona información alrededor, y uno-en-uno ayuda en cumplir el proceso de solicitud de Medicaid, estampillas del alimento, CHIP (programa del seguro médico de niños), CHIP Perinatal, TANF (Asistencia Temporal para las Familias Necesitadas), Medicaid Comprar-En programa, y Servicios de Largo Plazo del Cuidado.

Autobús: #4, 320, y Silver Dillo

Cristo Vive Christian Social Services, Inc.

5800 Manor Rd., Ste. A

(512) 929-9100

Proporciona asistencia con permisos de trabajo en el llenado de formas, traducción de cartas certificadas y documento (de español a inglés), notario público, y asistencia con la preparación en la devolución de impuestos.

Asimismo proporciona representación en las visas familiares de inmigración, visas religiosas, certificación de trabajos, ciudadanía y naturalización, estados de protección temporal y visas V y K. Este programa está en la dirección y supervisión de un abogado autorizado. Llame para solicitar una cita con uno de nuestros abogados. Se ofrecen tarifas bajas de acuerdo a sus ingresos aquellos que sean elegibles.

Green Leaf Refugee Service Program (University of Texas at Austin, School of Social Work) Programa de Servicios a los Refugiados Green Leaf (Universidad de Tejas en Austin, Escuela de Trabajos Sociales)

(512) 731-9874

<http://www.utexas.edu/ssw>

Ayuda a las personas refugiadas, individuos, parejas y familias dentro de los primeros 5 años de su llegada en los Estados Unidos, y víctimas de tráfico de personas. Ofrece apoyo de la salud mental y gerencia del caso, mediación, consultas clínicas, servicios de información y recomendación, y educación de la salud mental. También proporciona trabajo de colaboración con los proveedores de servicios para resolver las necesidades emocionales de la salud de refugiados en el restablecimiento. Los servicios son proporcionados en los hogares de los clientes.

Immigration Counseling and Outreach Services, ICOS (Servicios de Asesoría y Alcance de Inmigración)

5555 N. Lamar Blvd., Suite K-100

(512) 467-9816

Horario: lunes a viernes, a las 8:00 hrs. (llegar antes de las 8:30 hrs.)

Ofrece asistencia con la ley de inmigración y con muchas solicitudes a los beneficios para inmigrantes. Proporciona servicio a la gente que está haciendo solicitud al USCIS, y se encuentran en 225% de los lineamientos federales de pobreza. Preséntese antes de las 8:30 hrs. para su admisión. Sólo se les hace cita a las personas que han atendido con este lineamiento en los últimos seis meses. Honorarios: \$20 dólares. Al momento de la admisión, el personal le va a solicitar un giro postal; ellos pueden renunciar a otros cobros en los casos de violencia doméstica, u otros casos especiales. NO proporcionan ayuda con solicitudes de asilo político.

Political Asylum Project of Austin (PAPA) Proyecto de Asilo Político de Austin (PAPA)

314 Highland Mall Blvd., Suite 501

(512) 478-0546

<http://www.papaustin.org>

Proporciona servicios legales de inmigración gratuitos o a bajo costo y educación a las personas que

buscan asilo o los inmigrantes del Centro de Tejas:

Asylum Seekers Assistance Program-Programa de Asistencia e Asilados

(512) 478-0546

Proporciona representación a los refugiados indigentes (que están debajo del 200% de los lineamientos de pobreza federal) de alrededor del mundo y que son elegibles en obtener asilo político, especialmente aquellos que de otra forma no pudieran obtener la mencionada representación. (El asilo podría darse a aquellos que demuestren un miedo real fundamentado de regresar a su país debido a la persecución basado en su raza, religión, nacionalidad, opiniones políticas o por ser miembro de determinado grupo) Proporciona representación legal durante el proceso de solicitud, incluyendo enviar la solicitud, preparar la documentación de la evidencia, y ser representado en corte. Asiste en la renovación de los documentos de autorización de empleo. Proporciona asistencia legal para los que buscan asilo y refugiados que están buscando obtener la residencia legal permanente en los Estados Unidos para ellos o para algún miembro de su familia. Proporciona representación legal. Proporciona asesoría en los asuntos relacionados en la solicitud de asilo y proporciona personal y material bilingüe. Algunos servicios son gratuitos, llame para mayor información, las aportaciones serán bien recibidos.

Programa de Información y Representación para Detenidos

(512) 478-0546

Ofrece representación legal a los detenidos del USCIS (antes INS) para audiencias de predeterminación de fianza que los libera de la detención. Representa a los inmigrantes que se encuentran en audiencias de deportación. Asiste y proporciona asesoría a las personas que buscan asilo y que se encuentran detenidas, sobre solicitudes. Realiza admisiones para personas con intenciones de ayudar a un familiar o amigo detenido, para determinar si éste último es elegible para recibir servicios del PAPA, y para informarles de las opciones que tienen en caso de que el PAPA no los pueda ayudar. Ofrece presentaciones a grupos acerca de los derechos y opciones legales que tienen los inmigrantes detenidos.

Ayuda a los detenidos del USCIS (que se encuentran en el 200% o a menor porcentaje de los lineamientos federales de pobreza) y a los amigos y familiares de los detenidos.

Algunos servicios son gratuitos. Llame para obtener mayor información. Se agradecen contribuciones.

Programa de Inmigración, Ajuste y Ciudadanía para Familias

(512) 478-0546

Ofrece asistencia legal a los familiares de los ciudadanos estadounidenses y a los residentes permanentes legales que sean elegibles para inmigrar a los Estados Unidos a través de las solicitudes familiares. Ayuda y alienta a los residentes permanentes legales a que obtengan la ciudadanía, al informarles de los derechos ciudadanos, y de los beneficios y oportunidades de ciudadanía en los Estados Unidos, y los ayudan con solicitudes. Les ayuda con el ajuste de estado a los residentes permanentes legales para aquellos que les fueron otorgados estados de refugiados o asilados.

Requisitos de elegibilidad:

Solicitudes familiares – un ciudadano estadounidense puede hacer la solicitud para los siguientes familiares: esposo, hijos (ya sea que sea casado o no, y sin importar la edad), padres, hermanos y viudos. Un residente permanente legal puede hacer la solicitud para su esposo e hijos solteros.

Naturalización – Los residentes permanentes legales que hayan tenido ese estado por una cierta cantidad de tiempo, y cumplan con otros requerimientos específicos.

Los servicios se proporcionan a bajo costo. Llame para mayor información.

Programa de Servicios de Apoyo a Inmigrantes

(512) 478-0546

Ofrece a los inmigrantes información necesaria para convertirse en defensores de su recientemente fundada comunidad. También ofrece varias pláticas o sesiones para grupos de inmigrantes con necesidades legales similares. Estas pláticas se enfocan en los cambios recientes que ha habido de las leyes de inmigración, incluyendo los efectos de la inmigración de 1996, y las reformas de beneficios sociales. Los servicios son gratuitos.

Proyecto Especial de Ayuda a Inmigrantes

(512) 478-0546

El PAPA ofrece asesoría legal a los clientes que califican para ser protegidos bajo la Ley de Ajuste Nicaragüense y Apoyo a Centroamérica (NACARA, por sus siglas en inglés), o Estado Temporal de Protegido (TPS, por sus siglas en inglés). Los servicios que proporciona incluyen determinación de elegibilidad, ayuda en la preparación de la documentación requerida, llenado de solicitudes TPS, llenado de solicitudes para residencia, y preparación del cliente para la entrevista de residencia. Proporciona información y referencias a otras agencias para asegurar que los clientes reciban cualquier ayuda adicional que puedan necesitar en áreas tales como impuestos, manutención de hijos, y oportunidades de educación y liderazgo.

Algunos servicios son gratuitos. Llame para que le informen.

Programa de Representación a los Inmigrantes Sobrevivientes de Abuso

(512) 478-0546

Proporciona consejos y representación legal gratuitos para las víctimas inmigrantes del abuso doméstico que se encuentren debajo de 125% de los lineamientos federales de la pobreza, y deseen permanecer en los Estados Unidos, así como que califican para la ayuda de VAWA (Acta de la violencia contra las mujeres de 1994/2000). VAWA permite que los inmigrantes maltratados dejen una situación de abuso y busquen obtener la residencia legal permanente sin la ayuda de su pareja. Con la petición aprobada de VAWA un sobreviviente de abuso doméstico puede solicitar que le sea autorizado empleo y pueda trabajar en los Estados Unidos así como la obtención de la residencia legal y permanente en los Estados Unidos. Una persona maltratada o un niño abusado de un ciudadano o de un residente permanente legal de los Estados Unidos pueden ser elegibles para solicitar VAWA. Proporciona recomendaciones a otras agencias del servicio social y jurídico. Proporciona educación y el entrenamiento a los funcionarios de la aplicación de ley con respecto a los recursos legales concedidos a los inmigrantes maltratados bajo el Acta de la violencia contra las mujeres. Algunos servicios son gratuitos. Llame para mayor información.

Programa del restablecimiento del refugiado (Oficina de Asuntos de Inmigración y Refugiados-OIRA)

(800) 248-1078

(512) 206-5084 principal

(512) 206-5033 numero adicional

<http://www.hhsc.state.tx.us/programs/refugee/index.html>

La oficina del estado proporciona dinero en efectivo temporal, asistencia médica, y los servicios sociales a los refugiados elegibles, los asilados, cubanos y haitianos principiantes y convictos en libertad provisional y las víctimas certificadas de formas severas de tráfico de personas.

Asistencia Dinero en Efectivo a los Refugiados (RCA)

Los refugiados que no serán elegibles a recibir asistencia en efectivo dentro del programa TANF pueden recibir dinero en efectivo para los refugiados (RCA), si completan

la elegibilidad dentro de los parámetros. RCA esta disponible en los primeros ocho meses después de haber llegado a los Estados Unidos. Ciertos refugiados pueden recibir RCA de ciertas agencias de restablecimiento.

Asistencia Médica de los Refugiados (RMA)

Los refugiados que reciben dinero en efectivo también pueden recibir asistencia médica dentro del programa estatal de Medicaid. Los refugiados que no sean elegibles a recibir dinero en efectivo podrían recibir atención médica si solamente cumplen con los lineamientos requeridos. La asistencia medica esta restringida a aquellos que sean elegibles para los servicios a refugiados por 8 meses o menos.

Servicios Sociales a los Refugiados

Consiste en servicios laborales, entrenamiento vocacional, servicios educativos, incluyendo clases de ingles y servicios comunitarios de ciudadanía, servicios sociales, y otros servicios de apoyo que promueven la independencia económica y el ajuste social al nuevo entorno. La mayoría de los servicios están disponibles a los refugiados que viven en los Estados Unidos por 5 años o menos.

Servicios de comunitarios y de ciudadanía pueden ser proporcionados más allá del límite de los 5 años.

La oficina de los Asuntos de Inmigración y Refugiados tiene contrato con las siguientes organizaciones en Austin para ofrecer el Programa de Reestablecimiento del Refugiado: Ministerio Interreligiosos del Área de Austin-vea la descripción completa de los servicios en la siguiente sección dentro de “English as a Second Language Program (Austin Area Interreligious Ministries)”

Caritas of Austin – vea la descripción completa en una sección mencionada anteriormente
Political Asylum Project of Austin – vea la descripción completa en una sección mencionada anteriormente.

Refugee Services of Texas, Inc. – ve la descripción completa a continuación.

Refugee Services of Texas, Inc.

200 E. 8th St.

Localizado en la parte baja de la Iglesia Central Presbiteriana en la esquina de la calle 8th St y Brazos; la entrada es en el lado de Brazos del edificio

(512) 472-9472

Lunes a jueves 8:30am - 16:30pm; viernes de 8:30am - 13:00pm

Proporciona asistencia y orientación para refugiados legales. Asiste en encontrar un lugar para vivir y ofrece entrenamiento de cómo manejar los gastos de un hogar, información y recomendaciones medicas, educación de cómo gastar, interpreta los servicios de transportación y ayuda en hacer citas y obteniendo servicios médicos. Proporciona además desarrollo laboral, recomendaciones, y en general toda la asesoria suficiente en relación a como obtener empleo y la forma correcta de hacerlo. Los servicios de empleo están disponibles para los inmigrantes elegibles hasta por 7 años después de que hayan llegado a los Estados Unidos.

St. Patrick Catholic Church-Immigration Assistance Ministry (Iglesia Católica de San Patricio - Ministerio de Asistencia a Inmigrantes)

Dessau Middle School

12900 Dessau Rd.

Pflugerville

(512) 670-3400

<http://www.st-patricks-austin.org>

Ofrece referencias y educación a las personas de habla hispana que enfrenta problemas de inmigración.

United Status Bureau of Citizenship and Immigration Services Buró Estadounidense de Servicios de Ciudadanía e Inmigración – antes INS, Immigration and Naturalization Service (Servicio de Inmigración y Naturalización)

(800) 375-5283 Oficina Principal

(800) 767-1833 TTY

(800) 870-3676 para que le envíen formas por correo

<http://www.uscis.gov>

Ofrece información de todos los beneficios disponibles para inmigrantes y no inmigrantes, a las personas que visitan los Estados Unidos, incluyendo peticiones familiares, solicitudes de empleo, procesamiento de asilo y refugio, naturalización, programas especiales de estado, y emisión y renovación de documentos. Los clientes pueden bajar las formas y revisar su estado en línea.

Recursos Educativos

Any Baby Can (Cualquier Bebé Puede) – Programa de Aprendizaje y Alfabetización Familiar

1121 E. 7th St.

Localizado en la calle E. 7th, a tres cuadras al este de I-35

(512) 454-3743

<http://www.abcaus.org>

Ofrece tutoría de alfabetización familiar gratuito para niños de cinco años en adelante, e inglés como segundo idioma para adultos, educación básica para adultos, alfabetización, GED y matemáticas. Se ofrece cuidado infantil gratuito. Horario de visita: martes y jueves de 14:30 a 18:30 hrs.; sábados de 10:30 a 14:30 hrs.

Ofrece clases de alfabetización familiares gratuitas a aquellos padres que deseen estudiar la educación básica de adultos. Se ofrece cuidado infantil gratuito. Martes, miércoles, jueves y viernes, de 9:00 a 12:00 hrs.

ASPIRE Even Start (ASPIRA a un inicio parejo) - Comunidades en escuelas

6801 Northeast Dr.

(512) 414-5667

Ofrece clases gratuitas en GED, inglés como segundo idioma básico o avanzado, y educación sobre cómo ser padre para los que tengan hijos pequeños de siete años o menos. También ofrece estimulación temprana a niños de dos meses a cinco años de edad, mientras que sus padres asisten a clases de inglés o de GED. Adicional, las familias participantes reciben educación para padres a domicilio. Las familias elegibles deben vivir dentro de los códigos postales 78723 ó 78752 en Austin.

Oficina: Lunes a viernes 8:00am-17:00pm

Clases: Martes a viernes 8:00am-14:00pm

Austin Community College, ACC (Escuela de la Comunidad de Austin) – Departamento de Educación Básica para Adultos

(512) 223-5033 clases de inglés como segundo idioma

(512) 223-5123 educación para adultos (GED, ESL y

(512) 223-7701 información general

<http://www.austincc.edu/abe>

Proporcionan clases de la lengua inglesa/Cívicos, diseñadas para enseñar los estudiantes de leer, escribir y comprender el inglés. El plan de estudios incluye la instrucción en los sistemas del gobierno, de las actividades bancarias, de la educación, de la inmigración, y del cuidado de salud, y

de la preparación para la prueba de la ciudadanía de los Estados Unidos. También ofrece a GED y a adulto las clases literarias básicas. Las clases se ofrecen en las varias localizaciones del colegio.

Austin Free-Net

2209 Rosewood Ave. #209 y #213

(512) 236-8225

www.austinfreenet.net

Proporciona un laboratorio de las computadoras para el público. Todas las máquinas tienen Microsoft Internet Explorer y Microsoft Office. La impresión de laser está disponible.

Dos estaciones están disponibles para los usuarios con las debilitaciones visuales (JAWS screenreader , IBM HomePage Internet screenreader, y ampliación de la pantalla de BigShots).

Enseña las clases básicas hasta intermedias de la computadora incluyendo Windows, E-mail, WordD, Excel, Access y PowerPoint. Uno-en-uno, las sesiones de la ayuda que cubren los fundamentos esté también disponible.

Honorario: \$5 para cada clase a menos que se indican diferente.

Laboratorio de computadora: Lunes a jueves 8:30am - 18:00pm; Viernes 8:30am - 16:00pm

Austin ISD – Departamento de Educación para la Comunidad, Educación para Adultos

(512) 414-3186

<http://www.communityeducation.org/abe.htm>

Proporciona clases a la juventud, a las adolescencias y a los adultos en la comunidad en las varias localizaciones en Austin del norte y del sur. Las clases incluyen la educación básica del adulto (GED), inglés como segundo idioma básico (ESL), y enseñanza particular.

Deben ser 17 o mayor para las clases de ESL y de GED.

Austin Learning Academy (Academia de Aprendizaje de Austin)

1201 Hackberry St.

(512) 457-9194

<http://www.alaweb.org>

Ofrece capacitación computacional, habilidades para padres, educación básica para adultos, clases de GED y clases de inglés como segundo idioma, de manera gratuita. Incluye un programa de estimulación temprana para los hijos de las personas que estén tomando las clases, que se dan de 9:00 a 14:00 hrs. de lunes a jueves, y algunos viernes y sábados.

Ofrecen las clases en varias localizaciones y en varias horas.

Biblioteca Pública de Austin

Centro de los nuevos inmigrantes

(512) 974-7400

<http://www.ci.austin.tx.us/library/newip.htm> (inglés)

http://www.ci.austin.tx.us/library/newip_spa.htm (español)

Ofrece un centro para que los inmigrantes practiquen su examen de ciudadanía estadounidense, incrementen sus habilidades en el idioma inglés, y aprendan acerca de la vida y costumbres estadounidenses. Cada centro incluye una estación que escucha, videos, software, y el acceso al Internet.

Las estaciones de trabajo disponibles se encuentran en:

John Henry Faulk Central Library 800 Guadalupe St.

Cepeda Branch Library 651 N. Pleasant Valley Rd.

Little Walnut Creek Branch Library 835 W. Rundberg Ln.
Ruiz Branch Library 1600 Grove Blvd.
St. John Branch Library 7500 Blessing Ave.
Terrazas Branch Library 1105 E. Cesar Chavez St.
University Hills Branch Library 4721 Loyola Ln.

Talk Time (Hora de Hablar)

(512) 974-7400

http://www.ci.austin.tx.us/library/i_talktime.htm (inglés)

http://www.ci.austin.tx.us/library/i_talktime_spa.htm (español)

Ofrece una oportunidad a los que están aprendiendo inglés, de practicarlo en un ambiente seguro, no amenazante y relajado. Los voluntarios propician la conversación para ayudar y animar a los participantes a hablar en inglés. Las sesiones son gratuitas y abiertas para cualquier adulto que quiera practicar sus habilidades para hablar el inglés. No se necesita inscripción. Una persona puede asistir a todas las sesiones del semestre, o sólo a algunas. Cada sesión se enfoca en un tema distinto de conversación. Será más beneficiosal si participantes hablan algo de inglés.

Revise la página de Internet, o llame para obtener una lista de las sesiones, lugares; los lugares y los horarios cambian cada semestre.

Avance Family Support and Education Program (Programa de Apoyo y Educación Familiar Avance)

2800 S. I-35, Suite 160

(512) 326-9335

www.avance.org

Proporciona educación paternal a los padres de familia y alfabetización a menores de cero a 7 años. El programa es de nueve meses y después de completar el primer año los padres son elegibles para clases de ESL y GED. Además a los padres se les proporciona guarderías y transportación. El programa cívico EL proporciona a los participantes educación cívica requerida en el examen de la ciudadanía. Ofrece las clases en varias localizaciones. El área de servicio es en el Centro, Sur y Sureste de Austin, Del Valle y el condado de Bastrop.

Casa Marianella-Programas de idiomas

821 Gunter St., al noreste de la intersección de la calle E. 7th y Springdale

(512) 385-5571

Allan Elementary School (Escuela Primaria Allan)

4900 Gonzales St., al este de la intersección de la calle E. 7th y Springdale.

<http://www.casamarianella.org>

Ofrece clases de inglés como segundo idioma de manera gratuita, de lunes a jueves, de 19:30pm a 21:00pm., en Escuela Primaria Allan, 4900 Gonzales St Ofrece tutoría personalizada a petición. También ofrece un grupo de conversación gratuito, los jueves, a las 18:15 hrs., en Casa Marianella, para los anglo-parlantes que deseen practicar su español. La Casa Marianella se encuentra localizada en 821 Gunter St.

Autobús: #17 en Lyons y Springdale; #4 en la calle 7th y Gunter

El Buen Samaritano –Programa Educativo

7000 Woodhue Dr.

Woodhue se encuentra entre Manchaca y S. 1st; El Buen Samaritano se localiza a una cuadra al sur

de William Cannon, sobre Woodhue.

(512) 439-0700

<http://www.elbuen.org>

Ofrece varias clases, incluyendo inglés como segundo idioma básico a avanzado, cómo ser maestro de ceremonias (hablar en público), escritura, computación, finanzas y ciudadanía.

Inglés como segundo idioma: \$25 dólares de cuota de inscripción, \$15 dólares para el material; Computación: \$15 dólares; Ciudadanía: \$20 dólares; Escritura: \$15 dólares. Llame para obtener las cuotas de los demás cursos.

La admisión es cada tres semanas. Llame para que le den el horario de clases, y para inscribirse.

Programa de Inglés como Segundo Idioma (Ministerios Interreligiosos de Austin)

(512) 386-9145

<http://www.aaimaustin.org>

Ofrece clases gratuitas de inglés como segundo idioma, básico e intermedio, para refugiados, asilados, y convictos en libertad provisional que tengan visas I-94, y que hayan estado en los Estados Unidos hasta cinco años (no se acepta visa de estudiante, inmigrante o turista). Están disponibles clases matutinas y nocturnas. Llame para obtener información sobre el horario de las clases y los lugares en donde se imparten. Se reciben a personas que lleguen sin haber hablado, pero que traigan la documentación correspondiente (I-94 y alguna otra identificación con fotografía).

FamilyConnections (Conexiones Familiar)

825 E. 53rd ½ St.

Localizado fuera de Airport Blvd., oeste de I-35

(512) 478-5725 Ext. 215

www.familyconnectionsonline.org

Proporcionan una lista de clases educativa paternal ofrecido principalmente en el condado de Travis por varias organizaciones, incluyendo FamilyConnections. La lista esta disponible en línea y llamando. Los niños son agradables en todas las clases ofrecidas por FamilyConnections, y en otras clases. Algunas clases están disponibles en español. El guarde-niños libre está disponible en algunas clases.

El público puede llamar para programar una clase educativa paternal en las obras, los centros del cuidado de niño, las escuelas, o los lugares de la adoración.

Latina Mami

5812 Berkman Dr, Suite A

Toma la salida E. 51 St. para Berkman Dr.; de la vuelta a la izquierda en Berkman Dr.; maneje ¾ de milla, se encuentra localizada en el lado izquierda de la calle.

(512) 494-7758

Proporciona una clase de ingles para hablantes-hispanas los sábados 10:00am-11:30am.

La FUENTE Learning Center (Centro de Aprendizaje la Fuente)

2215 E. 2nd St.

(512) 426-3715

<http://www.fuenteaustin.org>

Ofrece cuatro niveles de inglés como segundo idioma. Se proporciona guardería y pasos del autobús a los participantes de las clases gratuita. También proporciona un programa individual de alfabetización español. Este programa proporciona una oportunidad para los ciudadanos mexicanos de ganar sus certificados mexicanos de la escuela para la terminación de la educación de primaria y secundaria.

Literacy Austin (Alfabetización Austin)

2222 Rosewood Ave.

(512) 478-7323

<http://www.literacyaustin.org>

Ofrece alfabetización básica e inglés como segundo idioma de manera gratuita a adultos con habilidades de lectura por debajo del nivel de quinto año de primaria. Inicialmente, los alumnos tienen la opción de participar en un grupo pequeño en el Centro de Alfabetización, hasta que se les designa un tutor personalizado, luego de lo cual tendrán clases con sus tutores por hora y media, dos veces a la semana, por un mínimo de seis meses.

Realiza exámenes BEST y TABE para determinar el nivel de inglés y habilidades de alfabetización básicas.

La orientación de los nuevos estudiantes es los martes a las 17:30pm.

Manos de Cristo

4911 Harmon Ave.

De la I-35 tome la salida de la 51st St. Y viaje al oeste por una cuadra, en la Harmon Ave, vaya al sur (de la vuelta a la izquierda) y viaje 1.5 cuadra, el edificio esta en el lado este de la calle.

(512) 477-7454

www.manosdecristo.org

Proporciona clases ESL (inglés como segundo idioma). Enseña técnicas sencillas que le ayudaran a los alumnos a como comprar, conocer la ciudad y ajustarse a la cultura de los Estados Unidos.

También incluye un componente de la instrucción financiero.

Al termina de cada clase ESL, los estudiantes pueden participar voluntariamente en un piadoso de 15 minutos que consisten en la meditación, la música y la canción.

Ofrece guardería gratuita durante las clases nocturnas. En las mañanas, las madres pueden traer sus infantes dormidos.

University of Texas at Austin – Informal Classes

(512) 232-5277 Clases informales

(512) 471-4808 Programa del diploma de la secundaria

www.informalclasses.org

www.utexas.edu/cee/dec/

Este programa ofrece cursos cortos pláticas de diferentes temas, incluyendo ESL. La mayoría de las clases son en el Campus de UT. También ofrece el programa del diploma de la secundaria que permite que los estudiantes alisten en cualquier momento y que trabajen en su propio paso.

Llame o visite la página de Internet para saber los horarios y cuotas.

Por favor de llamar al 2-1-1 para recursos educativos adicionales.

Visitando Austin

Austin Convention & Visitors Bureau (Convención de Austin y Buró de Visitantes)

(800) 926-2282 teléfono gratuito, Visitors Center (Centro de Visitantes) <http://www.austintexas.org>

El Visitors Center ofrece información acerca de las atracciones y eventos que se están llevando a cabo en Austin. Incluye información sobre el Capitolio, la Mansión del Gobernador, paseos a pie, museos, música viva, límites de la Ciudad de Austin, paseos en el tren de vapor y en botes por el río, deportes y actividades recreativas al aire libre, y teatro en vivo. También ofrece paquetes de información para las personas que deseen visitar Austin. Publica varios folletos, que incluyen "101 Things to Do in Austin" (101 cosas que hacer en Austin).

Capital Metro Transit Authority

2910 E. 5th St.

Austin, TX 78702

(512) 474-1200 Información de rutas y horarios

(512) 389-7480 Servicios especial del tránsito

www.capmetro.org

Proporciona servicios de transportación para el área de Austin. Llame para información de rutas del autobús o para pedir un mapa de las rutas del autobús.

Consumadores pueden comprar boletos:

- 1) En línea usando una tarjeta de crédito; los boletos serán enviados al comprador adentro de cinco días de negocios desde la fecha de compra.
- 2) A la tienda de Capital Metro Transit, 323 Congress Ave., (512) 389-7454
- 3) En los varios Fiestas, Randalls, HEBs, y el UT CO-OP; busca en línea (www.capmetro.org) para las localizaciones y sitios adicional.

Los servicios gratuitos del autobús están disponibles en el centro de la ciudad a través de 7 rutas de autobús. Los autobuses que son verdes, carretilla-estilo (trolley), con insignia del armadillo están libres montar. Capital Metro también proporciona a domicilio parte-monta el servicio del transporte para la gente con inhabilidades. Llame la línea de servicios especial del tránsito 1-8 días por adelantado para programar una recogida.

Capitol Information and Guide Service (Información del Capitolio y Servicios de Guías)

1400 Congress Ave., Capitol Bldg.

1er piso, Ala Sur, la entrada se encuentra cercana a la calle 11th, entre las calles de Colorado y San Jacinto.

(512) 463-0063 <http://www.tspb.state.tx.us>

Lleva a cabo paseos diarios por el Capitolio y la Extensión, que incluyen información de la historia de Tejas, así como hechos que han ocurrido ahí, en la Legislatura, y en el proceso legislativo. Las visitas duran de 30 a 45 minutos. Las reservaciones para grupos se deben hacer con tanta anticipación como sea posible. También debe llamar con anticipación en caso de que requiera una visita en algún idioma extranjero, o en lenguaje para sordomudos.

Las visitas al Capitolio se realizan todos los días, excepto en los días de Acción de Gracias, la víspera de Navidad, Navidad, Año Nuevo, y en los días de Semana Santa. El Capitolio se encuentra abierto de lunes a viernes, de 8:30am a 16:30pm, los sábados 9:30am a 15:30pm y domingos mediodía a 15:30pm.

El servicio de estacionamiento está disponible en el Capitol Visitors Parking Garage (Estacionamiento para Visitantes del Capitolio, entre las calles de Trinity y San Jacinto, en las calles 12th y 13th. El estacionamiento es gratuito para las primeras dos horas, y \$0.75 dólares por cada media hora adicional (costo máximo por día: \$6 dólares). Los espacios para estacionarse están marcados.